



Girona, Temps de Flors

69a Exposició de flors, patis i jardins

De l'11 al 19 de maig de 2024** | 69a Exposició de flors, patis i jardins | **"Girona, Temps de Flors"

(Castellano)

Este libro es el undécimo ejemplar de un proyecto de libros coleccionables donde se pretende recoger e immortalizar, en bellas imágenes, el resultado de la exposición “Girona, Temps de Flors” que se celebra cada primavera en la ciudad.

La edición de este año, la 69ª exposición de flores, patios y jardines, se resume en este libro con una selección global y representativa de los montajes florales que decoran los diferentes espacios de la ciudad de Girona.

La publicación quiere, al mismo tiempo, transmitir, junto con cada fotografía, que cada decoración floral tiene un trasfondo y un sentido, fruto de una inspiración y un concepto. Porque detrás de cada uno de los montajes hay una historia y unas personas. Este libro es también un reconocimiento a todos los que, con su aportación y creatividad hacen posible “Girona, Temps de Flors”.

(English)

This book is the eleventh edition of a collectable books project in which, through these beautiful images, we intend to collate and immortalise the results of the “Girona, Temps de Flors” festival, which is held every spring in the city.

This year's festival, the 69th show with flowers, patios and gardens, is summarised in this book through a global and representative selection of the floral displays adorning the different spaces in the city of Girona.

At the same time, with each photograph the publication aims to communicate that each floral decoration has a story and a meaning behind it: the fruitage of inspiration and a concept. Because behind each display, there are individuals with a story. This book also acknowledges those who, through their contribution and creativity, make “Girona, Temps de Flors” possible.

Aquest llibre és l'onzè exemplar d'un projecte de llibres col·leccionables on es pretén recollir i immortalitzar, en belles imatges, el resultat de l'exposició “Girona, Temps de Flors” que se celebra cada primavera a la ciutat.

L'edició d'enguany, la 69a exposició de flors, patis i jardins, es resumeix en aquest llibre amb una selecció global i representativa dels muntatges florals que decoren els diferents espais de la ciutat de Girona.

La publicació vol, alhora, transmetre, juntament amb cada fotografia, que cada decoració floral té un rerefons i un sentit, fruit d'una inspiració i un concepte. Perquè al darrere de cadascun dels muntatges hi ha una història i unes persones. Aquest llibre és també un reconeixement a tothom que, amb la seva aportació i creativitat fan possible “Girona, Temps de Flors”.

Prólogo

Un año más Girona se transforma en un estallido de color y alegría con la llegada de Temps de Flors, una fiesta que nos invita a disfrutar de la primavera en su máximo esplendor. En las páginas de este libro encontrará un reflejo fiel de esta celebración única, que desde hace décadas emociona no solo a los y las gerundenses, sino también a visitantes de todo el mundo.

Temps de Flors es mucho más que una simple fiesta floral. Es una tradición arraigada en nuestra ciudad que combina la belleza natural con la creatividad artística y el ingenio de los artistas que participan en ella. Cada año, calles y plazas de Girona se convierten en un lienzo en blanco donde floristas, paisajistas y voluntarios dan vida a composiciones efímeras, sorprendentes, que fusionan flores, arte y arquitectura de una manera única.

Este año, Temps de Flors ha estado marcado por un elemento que ha puesto a prueba nuestra capacidad de adaptación: la sequía. Ante esta dificultad hemos vuelto a demostrar nuestra resiliencia y hemos buscado soluciones innovadoras para garantizar la celebración de la fiesta. Hemos incorporado medidas como el uso de esponjas absorbentes para ahorrar agua y la recogida de agua de lluvia en depósitos, demostrando que la belleza y la tradición pueden ir de la mano con la responsabilidad ambiental.

Estas medidas no solo nos permiten preservar un recurso tan preciado como el agua, sino que también ponen de manifiesto nuestra capacidad para innovar y superar cualquier obstáculo. Y es que Temps de Flors es, sobre todo, un reflejo del espíritu gerundense: un espíritu resiliente, creativo y solidario. Temps de Flors brillará este año no solo por la belleza y espectacularidad de los proyectos que se exhiben, sino también por la ejemplar gestión de los recursos hídricos y nuestro compromiso con la sostenibilidad.

Quiero agradecer a todas las personas que cada año hacen posible Temps de Flors: a los floristas, a los paisajistas, a los voluntarios, a los técnicos y equipos municipales y, por supuesto, a todos los gerundenses y visitantes que, con su presencia, convierten esta fiesta en un éxito rotundo. Y como no, al gran equipo de personas que desde hace 69 años son las responsables de que Girona brille con esta luz tan especial.

En las siguientes páginas podrá disfrutar de una selección de imágenes que capturan la esencia de Temps de Flors. A través de ellas, podrá pasear por las calles engalanadas, admirar las instalaciones florales y revivir la alegría y la emoción que inundan la ciudad durante la fiesta.

Temps de Flors es un evento que nos une y nos llena de orgullo. Le invito a sumergirse en las páginas de este libro y dejarse deslumbrar por la belleza y la magia de esta fiesta única.

Gemma Geis i Carreras

Vicealcaldesa y Concejala de Promoción Económica

Foreword

For another year running Girona becomes a burst of colour and joy with the arrival of Temps de Flors, a festival that invites us to enjoy spring in its full splendour. In the pages of this book, you will find a true reflection of this unique celebration, which has thrilled not only the people of Girona, but also visitors from all over the world for several decades.

Temps de Flors more than just a flower festival. It is a tradition with its roots in our city that combines natural beauty with the artistic creativity and ingenuity of the artists who take part in it. Every year the streets and squares of Girona become a blank canvas where florists, landscape gardeners and volunteers give life to ephemeral and surprising compositions that blend together flowers, art and architecture in a unique way.

This year, Temps de Flors has been marked by an element that has tested our ability to adapt: the drought. In the face of this difficulty, we have once again demonstrated our resilience and sought out innovative solutions to ensure that the festival can be celebrated. We have incorporated measures such as the use of absorbent sponges to save water and the collection of rainwater in reservoirs, demonstrating that beauty and tradition can go hand in hand with environmental responsibility.

These measures not only allow us to preserve water as a precious resource, but they also highlight our ability to innovate and overcome any obstacles. Thus, Temps de Flors is, above all, a reflection of the spirit of the people of Girona: a resilient, creative and community spirit. Temps de Flors will shine this year not only because of the beauty and spectacular nature of the projects that are on display, but also because of the exemplary management of water resources and our commitment to sustainability.

I would like to thank all the people who make Temps de Flors possible each year: florists, landscape gardeners, volunteers, technicians and municipal teams and, of course, all the people of Girona and the visitors who, with your presence, make this festival a resounding success. And, of course, I can't forget the great team of people who have been responsible for making Girona shine with this special light for 69 years.

Finally, allow me to thank the Girona City Council the Amics de les Flors Association and Councillor Glòria Plana, as well as all the collaborators and residents of Sant Narcís, for having made this celebration of beauty possible.

Temps de Flors is an event that unites us and fills us with pride. I invite you to immerse yourself in the pages of this book and let yourself be amazed by the beauty and magic of this unique festival.

Gemma Geis i Carreras

Vice-Mayoress and Councillor for Economic Promotion

Pròleg

Un any més Girona es transforma en un esclat de color i alegria amb l'arribada de Temps de Flors, una festa que ens convida a gaudir de la primavera en el seu màxim esplendor. A les pàgines d'aquest llibre trobareu un reflex fidel d'aquesta celebració única, que des de fa dècades emociona no només als gironins i a les gironines, sinó també a visitants de tot el món.

Temps de Flors és molt més que una simple festa floral. És una tradició arrelada a la nostra ciutat que combina la bellesa natural amb la creativitat artística i l'enginy dels artistes que hi participen. Cada any carrers i places de Girona es converteixen en un llenç en blanc on floristes, paisatgistes i voluntaris donen vida a composicions efímeres, sorprenents, que fusionen flors, art i arquitectura d'una manera única.

Enguany, Temps de Flors ha estat marcat per un element que ha posat a prova la nostra capacitat d'adaptació: la sequera. Davant d'aquesta dificultat hem tornat a demostrar la nostra resiliència i hem buscat solucions innovadores per a garantir la celebració de la festa. Hem incorporat mesures com l'ús d'esponges absorbents per a estalviar aigua i la recollida d'aigua de pluja en dipòsits, demostrant que la bellesa i la tradició poden anar de la mà amb la responsabilitat ambiental.

Aquestes mesures no només ens permeten preservar un recurs tan preuat com l'aigua, sinó que també posen de manifest la nostra capacitat per a innovar i superar qualsevol obstacle. I és que Temps de Flors és, sobretot, un reflex de l'esperit gironí: un esperit resilient, creatiu i solidari. Temps de Flors brillarà aquest any no només per la bellesa i espectacularitat dels projectes que s'hi exhibeixen, sinó també per l'exemplar gestió dels recursos hídrics i el nostre compromís amb la sostenibilitat.

Vull agrair a totes les persones que cada any fan possible Temps de Flors: als floristes, als paisatgistes, als voluntaris, als tècnics i equips municipals i, per descomptat, a tots els gironins i visitants que, amb la vostra presència, feu d'aquesta festa un èxit rotund. I com no, al gran equip de persones que des de fa 69 anys són les responsables que Girona brilli amb aquesta llum tan especial.

A les següents pàgines podreu gaudir d'una selecció d'imatges que capturen l'essència de Temps de Flors. A través d'elles, podreu passejar pels carrers engalanats, admirar les instal·lacions florals i reviure l'alegria i l'emoció que inunden la ciutat durant la festa.

Temps de Flors és un esdeveniment que ens uneix i ens omple d'orgull. Us convido a submergir-vos en les pàgines d'aquest llibre i deixar-vos enlluernar per la bellesa i la màgia d'aquesta festa única.

Gemma Geis i Carreras

Vicealcaldessa i Regidora de Promoció Econòmica



“Passatge sensorial. Caminant pels sentits”

Itinerari immersiu on cadascú pot gaudir de les emocions fruit dels sentits, tot mirant, olorant, escoltant, tocant..., aquesta proposta artística i floral.

Itinerario inmersivo donde cada uno puede disfrutar de las emociones fruto de los sentidos, mirando, oliendo, escuchando, tocando..., esta propuesta artística y floral.

Immersive itinerary where anyone can take part in the emotions that are the fruits of the senses, the sights, smells, sounds, feelings... of this artistic and floral proposal.

Autoria: Assumpta Carreras, Pilar Adroher, Montse Alabert, Rosa Casellas, Stanis Esteban, Lluís-Eugeni Deu, Rosa Solés, Maria Monsuñer, Anna Pujol, Dolors Tarrés, Xiqui López

1 Jardins de les Pedreres





“Asteroid B612”

En un indret sec i estèril s’hi conserva una rosa eternament fresca que ens recorda que el nen que un dia vam ser, viu per sempre innocent dins nostre. No és que haguem perdut la innocència o que l’haguem oblidada, és tan sols que l’imprescindible és invisible als ulls. D’aquesta manera, volem apropar el món del Petit Príncep a petits i grans, amb aquesta representació de l’asteroide B612.

En un lugar seco y estéril se conserva una rosa eternamente fresca que nos recuerda que el niño que un día fuimos, vive para siempre inocente dentro nuestro. No es que hayamos perdido la inocencia o que la tengamos olvidada, simplemente es que lo imprescindible es invisible a los ojos. De esta forma, queremos acercar el mundo de El Principito a pequeños y mayores, con esta representación del asteroide B612.

In a dry and sterile place, a fresh rose is preserved that reminds us that the child we once were lives on inside of us into perpetuity. It is not that we have lost our innocence or that we have forgotten it; it is just that what is essential is invisible to the eyes. In this way, we want to bring the world of the Little Prince to children and adults alike, with this representation of Asteroid B612.

Autoria: Alexia Philippe López, Adrià Artacho Rovira

2 Jardí de la Infància

“Migracions. Maletes, ocells i flors”

Una migració és com el florir d’una flor, és partir cap a una nova vida o manera de viure, és com arrencar el vol a la recerca d’oportunitats, tal com fan els ocells amb els canvis d’estació. En el moment de fer la maleta no només es viu la nostàlgia i la incertesa, sinó també la il·lusió, la por i l’esperança de tot allò que està per venir.

Una migración es como el florecer de una flor, es partir hacia una nueva vida o manera de vivir, es como arrancar el vuelo en busca de oportunidades, tal como hacen los pájaros con los cambios de estación. En el momento de hacer la maleta no solo se vive la nostalgia y la incertidumbre, sino también la ilusión, el miedo y la esperanza de todo aquello que está por venir.

A migration is like the blossoming of a flower, it is embarking on a new life or way of living, it is like taking flight in search of opportunities, as birds do during the change from one season to another. When you pack your suitcase, not only is nostalgia and uncertainty experienced, but also the thrill, fear and hope of all that is to come.

Autoria: Sílvia Franch, Imma de Batlle, Carles Salud, Xavier Camós, Núria Payà, Jordi Coll i alumnat del programa Xarxa Escoles Verdes i optatives de 4t d’ESO de l’Institut Jaume Vicens Vives

3 Plaça Jacint Verdaguer





“Despertem els sentits”

Aprofitant l'espectacularitat de la flor del lilium oriental així com la seva olor de profund recorregut, despertarem el sentit de la vista i el sentit de l'olfacte.

Aprovechando la espectacularidad de la flor del lilium oriental así como su olor a profundo recorrido, despertaremos el sentido de la vista y el sentido del olfato.

Taking advantage of the spectacular nature of the eastern lilium flower, as well as its deep-traversing smell, we will awaken your sense of sight and your sense of smell.

Autoria: Miquel Albert Mas, Guillem Mas, Ferran Martin

4 Plaça Catalunya, 14 - Façana

“Bellesa i valentia”

Els humans som dolor i por quan ensopeguem amb quelcom aterridor, nogensmenys, ens definim lluitadors perquè ens nodrim de l'aigua de l'existència, perquè no sabem rendir-nos, senzillament exprimim amb gallardia el regal de la vida fins al seu colofó. La bellesa, representada pels cabells, és la part orgànica i acolorida, i la valentia es troba en l'aïrament i l'equilibri de la vegetació.

Los humanos somos dolor y miedo cuando tropezamos con algo aterrador, sin embargo, nos definimos luchadores porque nos nutrimos del agua de la existencia, porque no sabemos rendirnos, sencillamente exprimimos con gallardía el regalo de la vida hasta su colofón. La belleza, representada por el pelo, es la parte orgánica y coloreada, y la valentía se encuentra en el airamiento y el equilibrio de la vegetación.

We, as humans feel pain and fear when we stumble upon something frightening, yet we define ourselves as fighters so that we may nourish ourselves with the water of existence, because we do not know how to surrender, we simply get the most out of the gift of life with gallantry until its very end. Beauty, represented by hair, is the organic and colourful part, and fearlessness lies in the isolation and balance of vegetation.

Autoria: Voluntariat de la Fundació Oncolliga Girona

5 Font Jacint Verdaguer - Plaça Catalunya





“Estima i acull”

Per donar significat a la tasca que es fa a la ciutat de Girona, gràcies a l'acompanyament i el treball comunitari en xarxa, posem en valor totes les qualitats extraordinàries de cada persona a través de petites accions d'amor, afecte, amistat i passió. Contemplem amb admiració la bellesa i grandesa de cada flor, apreciand i acollint les particularitats d'arrels molt diverses.

Para dar significado al trabajo que se hace en la ciudad de Girona, gracias al acompañamiento y al trabajo comunitario en red, ponemos en valor todas las cualidades extraordinarias de cada persona a través de pequeñas acciones de amor, afecto, amistad y pasión. Contemplamos con admiración la belleza y grandeza de cada flor, apreciando y acogiendo las particularidades de raíces muy variadas.

Giving meaning to the work done in the city of Girona, thanks to the accompaniment and community work as a network, we value all the extraordinary qualities of each person through small actions of love, affection, friendship and passion. We take in the beauty and grandeur of each flower with admiration, appreciating and welcoming the particularities of very diverse roots.

Autoria: Voluntariat de Càritas i Càritas Jove, persones grans que participen als grups Compartim Aficions i el Grup del Ganxo i persones que participen a diferents programes de Càritas a Girona

6 Càritas Diocesana de Girona - Pujada de la Mercè, 8

“Dues cares té el jardí”

El jardí com a espai idealitzat i feliç de reflexió, de fugida, de contemplació i creació artística, i també de trobada i de celebració. La terra i les flors, l'hivern i el renéixer, la solitud i la companyia; dicotomies en simbiosi dins d'aquest espai viu.

El jardín como espacio idealizado y feliz de reflexión, de huida, de contemplación y creación artística, y también de encuentro y de celebración. La tierra y las flores, el invierno y el renacer, la soledad y la compañía; dicotomías en simbiosis dentro de este espacio vivo.

The garden as an idealised and happy space for reflection, getting away, contemplation and artistic creation, as well as serving for meeting and celebrating. Soil and flowers, winter and rebirth, solitude and companionship; dichotomies in symbiosis within this living space.

Autoria: Anna Xifra Ventura, Clàudia Xifra Ventura, Santi Xifra Ribas

7 Casino Gironí - Jardí



“Cada gota és una vida”

Una gota d'aigua s'obre camí a través d'un medi difícil i dona vida per allà on passa. Les plantes més resilientes com cactàcies, crasses i xeròfiles també reclamen un mínim d'aquest recurs. La seva eficiència i adaptabilitat ens interpel·la com a espècie sobre la necessitat d'un ús racional i responsable d'un bé que és tan vital per a tots.

Una gota de agua se abre paso a través de un medio difícil y da vida por donde pasa. Las plantas más resilientes como cactáceas, crasas y xerófilas también reclaman un mínimo de este recurso. Su eficiencia y adaptabilidad nos interpela como especie sobre la necesidad de un uso racional y responsable de un bien que es muy vital para todos.

A drop of water opens a path through a difficult environment and gives life wherever it passes through. The most resilient plants such as cacti, succulents, and xerophiles also require a minimum amount of this resource. Its efficiency and adaptability makes us question ourselves as a species about the need for a rational and responsible use of an asset that is so vital to all.

Autoria: Manel Vicente Espliguero, Laia Grifell Trullà, Toni Martorell i Estrenjer, Julieta Laura Mascaro Aparicio, Tània Anglada Boix, Calogero Camprubí Regí, Miquel Cantí Vendrell, Tirs Freixa Grabau, Àngel Garcia Sánchez, David Lozano Dorado, Oriol Martínez De Benito, Oriol Noguer Riera, Fabià Ramón Serra, Biel Roca Pla, Joan Rodríguez Minguela, Guillem Tabernero March, Oriol Vergés Rodríguez

8 Església dels Dolors - Escales



“Trencadís”

El trencadís és un mosaic format per fragments irregulars de ceràmica, marbre o vidre, generalment de disseny abstracte, típic de l'arquitectura modernista. En aquest projecte hem volgut recuperar aquesta idea del trencadís proposant un sistema fins ara inèdit: la utilització de les flors. La presentem a l'església dels Dolors per tal que tots els gironins i gironines la puguin gaudir.

El trencadís es un mosaico formado por fragmentos irregulares de cerámica, mármol o vidrio, generalmente de diseño abstracto, típico de la arquitectura modernista. En este proyecto hemos querido recuperar esta idea del trencadís proponiendo un sistema hasta ahora inédito: la utilización de las flores. Lo presentamos en la Iglesia dels Dolors para que todos los gerundenses lo puedan disfrutar.

This display is a mosaic made up of irregular fragments of ceramics, marble or glass, generally abstract in design, typical of modernist architecture. In this project we sought to recover this idea of the mosaic by proposing an until-now unprecedented system: The use of flowers. We present it in the Dolors Church so that all of Girona's residents can enjoy it.

Autoria: Anna Maria Camps, Raquel Domínguez, Pau Bosch, Emy Majon, Dolors Planas, Carme Salich, Carme Merlí, Roser Brujats, Antonio Ramón

9 Església dels Dolors





“Llars obertes, comunitat acollidora”

Les flors i l'estructura d'aquest projecte simbolitzen la diversitat de les famílies i els infants implicats en l'acolliment. Cada flor és única, com cada membre de la família i cada infant i jove acollit, i juntes creen comunitat. L'estructura recrea l'entorn familiar, segur i amorós, de les famílies acollidores. Les flors representen el creixement personal i emocional de les famílies acollidores i dels infants acollits.

Las flores y la estructura de este proyecto simbolizan la diversidad de las familias y los niños implicados en la acogida. Cada flor es única, como cada miembro de la familia y cada niño y joven acogido, y juntas crean comunidad. La estructura recrea el entorno familiar, seguro y amoroso, de las familias acogedoras. Las flores representan el crecimiento personal y emocional de las familias acogedoras y los niños acogidos.

The flowers and structure of this project symbolise the diversity of families and children involved in fostering. Each flower is unique, like every member of the family and every fostered child and young person, and together they create a community. The structure recreates the safe and loving environment of the foster families. The flowers represent the personal and emotional growth of the foster families and the children.

Autoria: Fundació Infància i Família, IES Santiago Sobrequès i Vidal de Girona, alumnat de 1r de Batxillerat Artístic assignatura Projectes Artístics

10 Centre Cultural La Mercè



“Un jardí pintat”

Arranjament d'un pati en desús mitjançant la incorporació de pintures murals al fresc i testos ceràmics elaborats per l'alumnat d'Aquarel·la i Ceràmica de l'Escola Municipal d'Art. La pintura mural evoca els jardins de l'entorn i d'aquesta manera hi enllaça visualment. L'arranjament amb ceràmica i plantes resistents retornen la domesticitat i la utilitat a l'espai.

Arreglo de un patio en desuso mediante la incorporación de pinturas murales al fresco y macetas cerámicas elaborados por el alumnado de Acuarela y Cerámica de la Escuela Municipal de Arte. La pintura mural evoca los jardines del entorno y de esta manera enlaza con ellos visualmente. El arreglo con cerámica y plantas resistentes devuelven la domesticidad y la utilidad en el espacio.

Arrangement of a disused courtyard by incorporating mural paintings into the fresco and ceramic pots prepared by the Watercolour and Ceramics students of the Municipal Art School. The mural painting evokes the gardens of the environment and in this way it visually links it. The arrangement with pottery and resistant plants return domesticity and use in the space.

Autoria: Alumnat d'Aquarel·la EMA, professora: Clara Oliveras, alumnat de Ceràmica EMA, professora: Provi Casals, brigades municipals, Vicenç Oliveras, Carlos Lagos, Ignasi Esteve i Bosch

10 Centre Cultural La Mercè

“La b(V)ellesa de l’aigua”

L'aigua és imprescindible per a la vida, és la nostra principal font d'hidratació i també és un element vital per a la vida dels éssers humans i per a tot el planeta. Hem de ser conscients de l'ús que donem a l'aigua, de les necessitats que ens permet cobrir i de com n'és d'important cuidar-la i fer-ne un consum responsable. La vida i l'aigua són components en aquest misteri de la natura tan bella.

El agua es imprescindible para la vida, es nuestra principal fuente de hidratación y también es un elemento vital para la vida de los seres humanos y para todo el planeta. Debemos ser conscientes del uso que damos al agua, de las necesidades que nos permite cubrir y de cómo es de importante cuidarla y hacer un consumo responsable de la misma. La vida y el agua son componentes en este misterio de la naturaleza tan bella.

Water is essential for life; it is our main source of hydration and is also a vital element for both the life of human beings and for the entire planet. We need to be aware of how we use water, the needs that it allows us to cover and how it important it is to take care of it and consume it responsibly. Life and water are components in this mystery of such beautiful nature.

Autoria: Judit Heras Cabello, Anna Caceres Malagelada, Glòria Comas Cabra, Maria Carmen Vega Garrido, Mónica Palomo Berjaga, Gna. Salomé Gutiérrez, Mireia Caballé Teixidor, Mariona Mascaró Rodríguez, Montserrat Batllori Lleal, Llorenç Gironès Batllori, Gna. Felicidad Canseco

11 Centre Geriàtric Maria Gay



“Pintem flors”

Volem que el visitant s'involucri i participi activament pintant les seves pròpies flors i quedi palesa la creativitat de cadascú en un gest espontani. Entre tots volem que floreixi la paret amb la seva pròpia personalitat artística.

Queremos que el visitante se involucre y participe activamente pintando sus propias flores y quede patente la creatividad de cada uno en un gesto espontáneo. Entre todos queremos que florezca la pared con su propia personalidad artística.

We want the visitor to be actively involved and take part in painting their own flowers and to show the creativity of each visitor in a spontaneous gesture. Together, we all want the wall to flourish with its own artistic personality.

Autoria: Anna Agustí Hontangas, Rosa Ríos

12 Carrer Nou del Teatre - Plaça del Pallol



“La llar de les absències”

Què passaria si la nostra llar, que sovint considerem la zona de confort, no tingués els recursos bàsics per garantir-nos una vida digna? En aquesta instal·lació entrareu a casa d'algú que viu en situació de pobresa i us vol mostrar aquesta realitat; són les absències de la vergonya i la injustícia social que porten a una de cada quatre llars catalanes a patir diferents formes d'exclusió social!

¿Qué ocurriría si nuestro hogar, que a menudo consideramos la zona de confort, no tuviera los recursos básicos para garantizarnos una vida digna? En esta instalación entraréis en casa de alguien que vive en situación de pobreza y os quiere mostrar esa realidad; son las ausencias de la vergüenza y la injusticia social que llevan a uno de cada cuatro hogares catalanes a sufrir diferentes formas de exclusión social.

What would happen if our home, which we often consider our comfort zone, did not have the basic resources to guarantee a dignified life? In this installation, you will enter the house of someone who lives in poverty and who wants to show you this reality; it is the lack of shame and social injustice that leads to one in four Catalan households suffering from different forms of social exclusion.

Autoria: Coordinadora d'ONG Solidàries, Mònica Lara, Pere Codina, Tenin Camara, Sayon Camara, Valery Giselle, Betancourt Ordoñez, Janelle Sanchez Dambale, David Carrasco Sosa

13 El Modern. Centre Audiovisual i Digital

“La nostra zona de confort”

Davant del patiment i de l'angoixa que el món i la societat ens produeix, els i les joves de l'Hospital de Dia i de la UTCA, busquen aquelles zones de confort on estan segures i a gust. En aquesta obra es fan presents aquelles zones de confort que han volgut ser més representatives: l'habitació rebel i desendreçada, dormir, l'atrapa-somnis que ens protegeix per aconseguir l'anhelat descans, la música, l'art, llegir, mirar sèries o pel·lícules, i fins i tot una abraçada!

Ante el sufrimiento y la angustia que el mundo y la sociedad nos producen, los y las jóvenes del Hospital de Día y de la UTCA, buscan aquellas zonas de confort donde están seguras y a gusto. En esta obra se hacen presentes aquellas zonas de confort que han querido ser más representativas: la habitación rebelde y desordenada, dormir, el atrapasueños que nos protege para conseguir el ansiado descanso, la música, el arte, leer, ver series o películas e incluso un abrazo.

In the face of the suffering and anguish that the world and society produce, the young people of the Outpatients' Hospital and of the Eating Disorders Unit, seek out those comfort zones where they are safe and at ease. In this work these comfort zones that seek to be more representative are made present: the rebellious and untidy room, sleep, the dreamcatcher that protects us to achieve the longed-for rest, music, art, reading, watching series or films, and even a hug.

Autoria: Adolescents i professionals de l'Hospital de Dia de Santa Caterina i de la Unitat de Trastorns de la Conducta Alimentària del Parc Hospitalari Martí i Julià de Salt

13 El Modern. Centre Audiovisual i Digital





“Flower-pop”

La instal·lació de la plaça del Bell-lloc busca endinsar l'espectador a l'espai més íntim del Modern. El cul-de-sac situat en direcció a la travessia Auriga, ens ofereix un recolliment difícil de trobar al barri vell. Els carrers del Modern s'uniran en una primavera molt silvestre que jugarà amb tonalitats suaus i culminarà amb dos murals tridimensionals, realitzats per la dissenyadora Ayla Kellens, que convertiran l'hora del vermut en una explosió de flors.

La instalación de la plaza del Bell-lloc busca adentrar al espectador en el espacio más íntimo de El Modern. El callejón sin salida situado en dirección a la travesía Auriga, nos ofrece un recogimiento difícil de encontrar en el casco antiguo. Las calles de El Modern se unirán en una primavera muy silvestre que jugará con tonalidades suaves y culminará con dos murales tridimensionales, realizados por la diseñadora Ayla Kellens, que convertirán la hora del vermouth en una explosión de flores.

The installation at the Bell-lloc Square seeks to have the visitor delve into the most intimate space of the 'Modern' Audiovisual and Digital Centre. The cul-de-sac located in the direction of Travessia Auriga, offers us a rare collection in the old quarter. The streets of Modern will join in a very wild spring that will play with soft tones and culminate with two three-dimensional murals, created by designer Ayla Kellens, which will turn vermouth time into an explosion of flowers.

Autoria: Anna Santolaria, Analia Tarrés, Txell Colomer, Sebastian Secchi, Ariana Secchi, Ayla Kellens, Jacob Priggen, Lluc Codina, Martin Sabbatini, Rosa Ríos, Anna Agustí, Lara Pujol, Raúl Muñoz, Lúdia Calabuig, Bruna Vila, Eva Casadevall





“Vida silvestre al Modern”

La vida silvestre a zones urbanes és un tresor amagat que ens regala la natura enmig del ciment i l’asfalt. Observar com la vida vegetal s’obre pas entre els edificis i les voreres ens recorda la resistència i la vitalitat de la natura. Des d’aquesta instal·lació es vol posar en evidència, en un contrast exagerat, l’absoluta necessitat d’envoltar-nos d’aquesta biodiversitat en aquests espais moltes vegades hostils.

La vida silvestre en zonas urbanas es un tesoro escondido que nos regala la naturaleza en medio del cemento y del asfalto. Observar como la vida vegetal se abre paso entre los edificios y las aceras nos recuerda la resistencia y la vitalidad de la naturaleza. Desde esta instalación se quiere poner en evidencia, en un contraste exagerado, la absoluta necesidad de rodearnos de esta biodiversidad en estos espacios muchas veces hostiles.

Wildlife in urban areas is a hidden treasure that gives us nature surrounded by concrete and asphalt. To observe how plant life opens up a path between buildings and pavements, reminding us of the resistance and vitality of nature. From this installation we want to highlight, in extreme contrast, the absolute need to surround ourselves with this biodiversity in these often-hostile spaces.

Autoria: Associació de Comerciants del Modern

15 Carrer Nou del Teatre

“No tot són flors i violes”

La col·laboració i compromís dels veïns i veïnes del Barri Vell de Girona és el motor real de Temps de Flors. Els capgrossos de Girona, que representen diferents prototips de la ciutadania gironina, engalanen la plaça del Vi, però no tots els veïns estan contents amb les seves conseqüències. La ciutat també hauria de ser per als que hi viuen.

La colaboración y compromiso de los vecinos y vecinas del Casco Antiguo de Girona es el motor real de Temps de Flors. Los cabezudos de Girona, que representan diferentes prototipos de la ciudadanía gerundense, engalanan la plaça del Vi, pero no todos los vecinos están contentos con sus consecuencias. La ciudad también debería ser para los que viven en ella.

The collaboration and commitment of the residents Girona’s Old Quarter is the true driving force of Temps de Flors. The capgrossos (carnival figures with oversized heads) of Girona, which represent different prototypes of Girona’s citizens, adorn the Plaça del Vi, but not all of the neighbours are happy with the results. The city should also exist for those who live there.

Autoria: Fal·lera Gironina

16 Plaça del Vi, 4





“Les fires florides”

Amb una atracció antiga de fires que es farà servir de base des d'on brotaran totes les flors.

Con una atracción antigua de ferias que se utilizará de base desde donde brotarán todas las flores.

With an age-old attraction of fairs that will be used as a base from which all the flowers shall bloom.

Autoria: Mariona Madera Amich

17 Plaça del Vi - Carrer de l'Albereda

“La dansa efímera de la natura”

Al segle XXI, la natura desplega una dansa efímera, en què els seus cicles constitueixen un poema en constant reescriptura, i la seva variabilitat narra una història canviant que revela l'essència inquieta de la nostra era.

El sentit del muntatge és ensenyar com la natura balla en cicles efímers i ens explica en cada moment una història canviant.

En el siglo XXI, la naturaleza despliega una danza efímera, en la que sus ciclos constituyen un poema en constante reescritura, y su variabilidad narra una historia cambiante que revela la esencia inquieta de nuestra era.

El sentido del montaje es enseñar cómo la naturaleza baila en ciclos efímeros y nos cuenta en cada momento una historia cambiante.

In the 21st century, nature performs a fleeting dance, in which its cycles constitute a poem that is constantly being rewritten, and its variability narrates a changing story that reveals the restless essence of our era.

The purpose of the display is to teach how nature dances in fleeting cycles and tells us a changing story at every moment.

Autoria: Col·legi Oficial de Metges de Girona

18 Edifici Fòrum - Carrer de l'Albereda, 3-5





“El moviment de la vida. Escultura tèxtil”

Escultura tèxtil inspirada en les flors, composta de flors individuals que, col·locades en cercle, en dos nivells, creen una font de flors. Les flors simbolitzen el propi moviment de la vida, el qual evoluciona i canvia de colors i formes. Les margarides taronges simbolitzen energia; els lliris blancs, puresa i renovació; els ciclàmens blancs, amor i tendresa. Tots conceptes que mouen la vida humana.

Escultura textil inspirada en las flores, compuesta de flores individuales que, colocadas en círculo, en dos niveles, crean una fuente de flores. Las flores simbolizan el propio movimiento de la vida, el cual evoluciona y cambia de colores y formas. Las margaritas naranjas simbolizan energía; los lirios blancos, pureza y renovación; los ciclámenes blancos, amor y ternura. Todos conceptos que mueven la vida humana.

Textile sculpture inspired by flowers, composed of individual flowers that, placed in a circle, on two levels, create a fountain of flowers. The flowers symbolise the movement of life itself, which evolves and changes colour and shape. Orange daisies symbolise energy; white lilies, purity and renewal; white cyclamen, love and tenderness. All concepts which move human life.

Autoria: Susana Nettleton Lasheras, Maria Eugenia Lasheras

19 Casino de Girona – Entrada carrer de l’Albereda



“Pentesilea o l’amor devastador”

Pentesilea és una de les majors guerreres de la mitologia grega. És també reina de les amazones, una societat matriarcal formada per dones autodefinides com a antineirai, és a dir, iguals als homes. Combatent a la guerra de Troia acaba a mans d’Aquil·les, que la fereix mortalment al pit dret. L’heroi li clava una llança que la travessa a ella i al seu cavall i la mirada de Pentesilea es va apagant. És just en aquest moment, però, que Aquil·les s’enamora de la seva víctima.

Pentesilea es una de las mayores guerreras de la mitología griega. Es también reina de las Amazonas, una sociedad matriarcal formada por mujeres autodefinidas como antineirai, es decir, iguales a los hombres. Combatiendo en la guerra de Troya termina a manos de Aquiles, que la hiere mortalmente en el pecho derecho. El héroe le clava una lanza que la atraviesa a ella y a su caballo y la mirada de Pentesilea se va apagando. Es justo en este momento, sin embargo, que Aquiles se enamora de su víctima.

Pentesilea is one of the greatest warriors of Greek mythology. She is also queen of the Amazons, a matriarchal society made up of women who are self-defined as antineirai, equal to men. Fighting in the Trojan War, she dies at the hands of Achilles, who mortally injures her in her right breast. The hero throws a spear that pierces through her and her horse, and Pentesilea’s gaze gradually fades away. It at this moment, though, that Achilles falls in love with his victim.

Autoria: Anna Xifra Ventura, Clàudia Xifra Ventura, Santi Xifra Ribas, Neus Renart

19 Casino de Girona – Entrada carrer de l’Albereda



“Fes un petó al cul de la lleona”

Seguin la tradició popular de la llegenda de Girona “Només podràs tornar a Girona si fas un petó al cul de la lleona”.

Siguiendo la tradición popular de la leyenda de Girona “únicamente podràs volver a Girona si le das un beso al Cul de la Lleona”.

Follow the popular tradition of the legend of Girona “You can only return to Girona if you kiss the lion’s rear”.

Autoria: Jordi Pascual i alumnes de l’Escola d’Art Floral SMILAX taller de florística

20 Casa pujada Pont de Pedra, 3

“Fem pinya”

*La pàtria és un castell on ningú hi és imprescindible i tots som necessaris, tant de bo que entre tots la sapiguem fer molt més alta i més forta cada dia.
Miquel Martí i Pol, 1997*

*La patria es un castillo donde nadie es imprescindible y todos somos necesarios, ojalá que entre todos la sepamos hacer más alta y más fuerte cada día.
Miquel Martí i Pol, 1997*

*The homeland is a castle where no one is essential and we are all needed, I hope we all know it make it greater and stronger every day.
Miquel Martí i Pol, 1997*

Autoria: Laura Casamitjana Díaz, Mariona Coll Risco, Irene Vila Pujolràs

21 Plaça del Vi





“Esperança”

Quan sembla que estem predeterminats a extingir-nos i que no hi ha res que puguem fer per revertir aquest fet, cauen les primeres gotes i apareixen les flors entremig de les esquerdes. Encara hi ha esperança. Conscienciem-nos del problema i fem petites accions que, entre totes, puguin ajudar a recuperar el nostre futur.

Cuando parece que estamos predeterminados a extinguirnos y que no hay nada que podamos hacer para revertir este hecho, caen las primeras gotas y aparecen las flores entre las grietas. Todavía queda esperanza. Consciencémonos del problema y hagamos pequeñas acciones que, entre todas, puedan ayudar a recuperar nuestro futuro.

When it seems like we are destined to wipe ourselves out and that there is nothing we can do to change this fact, the first drops of rain fall, and the flowers appear between the cracks. There is still hope. Let's spread awareness of the problem and take small actions which together, can help restore our future.

Autoria: Mariona Cuesta Amer, Cristina Montero Baleri, Laura Tió Faro

22 Ajuntament de Girona – Entrada

“Festa floral ”

Girona, Temps de Flors, una finestra a la festa de la primavera.

Girona, Temps de Flors, una ventana a la fiesta de la primavera.

Girona, Temps de Flors, a window into the spring festival.

Autoria: Johanne Lykke Poulsen

22 Ajuntament de Girona – Entrada





“El comerç floreix per tu”

El comerç és com una flor. En el seu conjunt fa un pom. Cada dia floreix i s'obre per a qui el rega i delecta a qui el mira i olora. Quants colors, quanta vida. Així són les flors, així és cada botiga.

El comercio es como una flor. En su conjunto hace un ramo. Cada día florece y se abre para quien lo riega y deleita a quien lo mira y huele. Cuántos colores, cuánta vida. Así son las flores, así es cada tienda.

Trade is like a flower. When it is gathered together, it makes a bouquet. Every day it grows and opens up for those who water it and delights those who look at it and smell it. So many colours, so much life. This is what flowers are like, and the same goes for each shop.

Autoria: Girona Centre Eix Comercial

23 Rambla Llibertat - Carrer dels Abeuradors





“Ribas Creuhet”

Aquest espai és un homenatge a la botiga de barrets i sastreria de Raimunda Creuhet, “la Mundeta”, que originàriament es trobava aquí. Amb aquest projecte s’ha volgut recrear com podria ser actualment la botiga de barrets. Amb el color gris donem elegància i uniformitat a tot l’espai i integrem també el mobiliari per destacar els elements essencials: les flors i els barrets.

Este espacio es un homenaje a la tienda de sombreros y sastrería de Raimunda Creuhet, “la Mundeta”, que originariamente se encontraba aquí. Con este proyecto se ha querido recrear cómo podría ser actualmente la tienda de sombreros. Con el color gris damos elegancia y uniformidad a todo el espacio e integramos también el mobiliario para destacar sus elementos esenciales: las flores y los sombreros.

This space is a tribute to Raimunda Creuhet’s hat and tailoring shop, “La Mundeta”, which was originally located here. With this project, we wanted to recreate how the hat shop would look today. With the grey colour we provide elegance and uniformity throughout the space, and we also integrate the furniture to highlight the essential elements: flowers and hats.

Autoria: Col·legi de Dissenyadors d’Interiors i Decoradors de Girona
Victoria Aldeguer, Chantal Bachs Fraga, Josep Ma Bosch de Puig, Lúdia Bronsoms Hereu, Rossend Cortés Estop, Vanessa Folguera Terré, Roser Guinó Olmo, Ariadna Hereu Tarrés, Mario Ramos Pérez, Jenifer Salcedas, Neus Vicente Gonell

24 Voltes de la rambla de la Llibertat



“Utopia de la proximitat”

Una extensió verge ha descendit pel riu Onyar i s’ha ubicat efímerament vora el Pont de Pedra. La Utopia de la Proximitat defineix una circumferència perfecta; el reflex d’un equilibri ecosistèmic entre el territori verge enfront de l’humanitzat. Un paradís inabastable que vol demostrar la riquesa de la diversitat interespecie d’aquest emplaçament privilegiat, flotant entre allò oníric i allò real.

Una extensión virgen ha descendido por el río Onyar y se ha ubicado efímeramente cerca del Pont de Pedra. La Utopía de la Proximidad define una circunferencia perfecta; el reflejo de un equilibrio ecosistémico entre el territorio virgen frente al humanizado. Un paraíso inalcanzable que quiere demostrar la riqueza de la diversidad interespecie de este emplazamiento privilegiado, flotando entre lo onírico y lo real.

A virgin expanse has descended through the Onyar River, and it has been ephemerally placed by the Pont de Pedra. The Utopia of Proximity defines a perfect circumference, reflecting an ecosystem balance between the virgin territory and the humanised one. An unattainable paradise that seeks to demonstrate the richness of the diversity of this special location, floating between the dream world and real life.

Autoria: Eric Moya, Sílvia Prujà, Miquel Pérez

25 Riu Onyar



“Murmuris del bosc”

Enguany hem volgut retre homenatge a l'òpera i la seva conjunció de disciplines artístiques per crear una escenografia fantàstica on els visitants poden endinsar-se. Ens hem inspirat en un passatge musical extraordinari que apareix a L'anell del Nibelung de Richard Wagner. Una de les interpretacions més recents, postula que l'obra parla de l'impacte que té al món el dany produït sobre la natura!

Este año hemos querido rendir homenaje a la ópera y a su conjunción de disciplinas artísticas para crear una escenografía fantástica donde los visitantes puedan adentrarse en ella. Nos hemos inspirado en un pasaje musical extraordinario que aparece en El anillo del Nibelungo de Richard Wagner. Una de las interpretaciones más recientes, postula que la obra habla del impacto que tiene en el mundo el daño producido sobre la naturaleza.

This year we wanted to pay tribute to the opera and its combination of artistic disciplines to create a fantasy scene which visitors can delve into. We have been inspired by an extraordinary musical excerpt that appears in Richard Wagner's Ring of Nibelung. One of the most recent performances posits that the work speaks of the impact that the damage done to nature has on the world.

Autoria: Pol Valls





“Boira de safrà”

*D'unes boires altes
Cauen flors silencioses
A l'aigua del llac.
Núvols de safrà.
Marxen els ànecs salvatges.
Comiat d'amic.
Ah!, és el perfum
D'unes flors desconegudes
Que em tempta l'ànima...
Versió de Jordi Coca d'un poema de Matsuo Bashô*

*De unas nieblas altas
Caen flores silenciosas
Al agua del lago.
Nubes de azafrán.
Se van los patos salvajes.
Despedida de amigo.
¡Ah!, es el perfume
De unas flores desconocidas
Que me tienta el alma...
Versión de Jordi Coca de un poema de Matsuo Bashô*

*From a few high fogs
Fall silent flowers
Into the water of the lake.
Saffron clouds.
The wild ducks leave.
Farewell to a friend.
Ah! It's the perfume
Of some unknown flowers
Tempting my soul...
Jordi Coca's version of a Matsuo Bashô poem*

Autoria: Laia de Quintana Vilà, Marta Teixidó, Gemma Teixidó, Sandra Mateu, Alba Puig, Joaquim Rabaseda, Jaume Escatllar, Lluís de Quintana, Ariadna Rabaseda de Quintana

27 Pont de les Peixateries Velles

“Correflor”

Inspirat en la tradició centenària del ball de diables hem realitzat aquest projecte substituint la màgia del foc per la màgia de les flors.

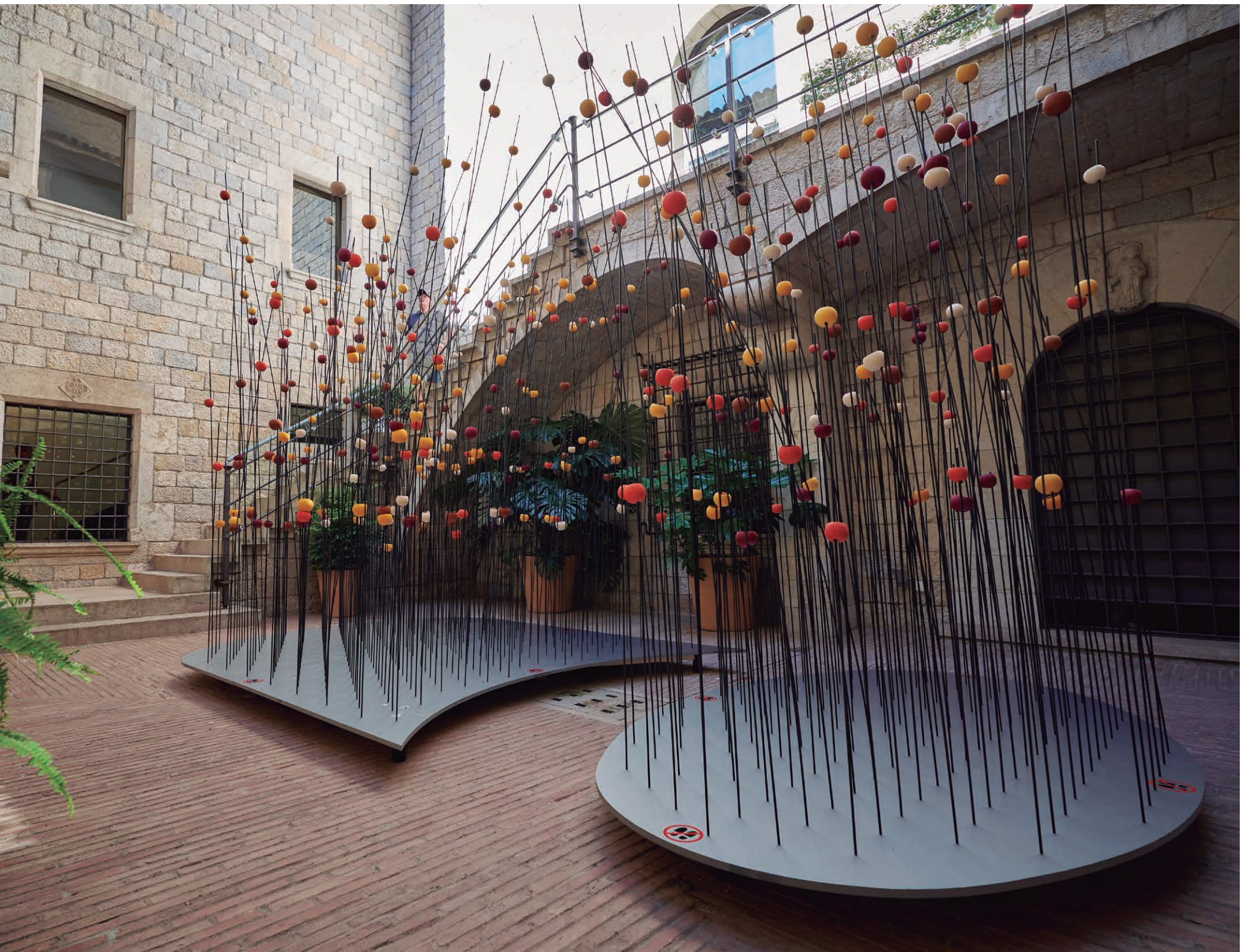
Inspirado en la tradición centenaria del baile de diablos hemos realizado este proyecto sustituyendo la magia del fuego por la magia de las flores.

Inspired by the age-old tradition of the devils' dance we have created this project replacing the magic of fire with the magic of flowers.

Autoria: Dídac Pérez Mas, Jordi Pascual, Núria Simon, Anna Begisheva
Escola Smilax taller de florística

28 Carrer de l'Argenteria





“Filtració”

*Reimprimim una illa artificial entre aigües metal·litzades. Construïm un món desnatura-
litzat amb centenars de tiges que s'interrelacionen entre elles per formar una coreografia en
constant moviment.
Un paisatge hipnòtic i vacil·lant, curull de glomèruls rodons, on el visitant pot submergir-se
per viure un viatge imprès dintre d'un món fictici.*

*Reimprimimos una isla artificial entre aguas metalizadas. Construimos un mundo desnatu-
ralizado con cientos de tallos que se interrelacionan entre ellos para formar una coreografía
en constante movimiento.
Un paisaje hipnótico y vacilante, rebosante de glomérulos redondos, donde el visitante puede
sumergirse para vivir un viaje impreso dentro de un mundo ficticio.*

*We reprint an artificial island among metallic waters. We build a denatured world with
hundreds of stems that interrelate with one another to form a choreography in constant
movement.
A hypnotic and wavering landscape, brimming with round glomeruli, where the visitor can
immerse themselves in a journey printed within a fictional world.*

Autoria: Cristina Masferrer, Josep Callís, Gustavo Torres

29 CaixaFòrum Girona - Fontana d'Or





“Florir, ballar i riure”

En aquest espai es recull tota la imatgeria festiva de la ciutat de Girona: gegants, capgrossos, dracs, mules... Els rams de les gegantes seran la base des d'on anirà creixent una catifa de flors al peu de les figures. Els nens i nenes de les escoles de Girona participaran en el muntatge completant la catifa de flors que s'estendrà per tot el pati.

En este espacio se recoge toda la imagería festiva de la ciudad de Girona: gigantes, cabezudos, dragones, mulas ... Los ramos de las gigantes serán la base desde donde irá creciendo una alfombra de flores al pie de las figuras. Los niños y niñas de las escuelas de Girona participarán en el montaje completando la alfombra de flores que se extenderá por todo el patio.

In this space we collect all the festive imagery of the city of Girona: giants, capgrossos (figures with oversized heads), dragons, mules... The flower bouquets of the female giants will be the base from which a carpet of flowers will grow at the foot of the figures. The children from the schools of Girona will take part in the display by completing the carpet of flowers that will be spread throughout the courtyard.

Autoria: Nuxu Perpinyà, La Caseta-Serveis Educatius, Associació Amics de les Flors de Girona, Colla gegantera Fal·lera Gironina, Caixa de Trons Girona, Diables de l'Onyar, La gegantona del Pont Girona, Associació Baba Barota, Colla gegantera de Santa Eugènia de Ter, Maria Mercè Julià Gelabert, formadors i alumnes de Smilax Escola d'Art Floral





“MedCLIFFS”

Els penya-segats mediterranis del nostre litoral són ecosistemes excepcionals, rics en espècies singulars, i de gran fragilitat i bellesa paisatgística. L'entrada d'espècies exòtiques invasores de flora és la principal amenaça per a aquests hàbitats naturals. La major part d'aquestes espècies exòtiques provenen de la jardineria de cases i zones verdes properes.

Los acantilados mediterráneos de nuestro litoral son ecosistemas excepcionales, ricos en especies singulares, y de gran fragilidad y belleza paisajística. La entrada de especies exóticas invasoras de flora es la principal amenaza para estos hábitats naturales. La mayor parte de estas especies exóticas provienen de la jardinería de casas y zonas verdes cercanas.

The Mediterranean cliffs on our coastline are exceptional ecosystems, rich in unique species, and of great fragility and scenic beauty. The introduction of invasive alien species of flora is the main threat to these natural habitats. Most of these exotic species come from the gardens of nearby houses and green areas.

Autoria: Laia Escribà Nadal, Quim Pou i Rovira
Actuació impulsada per: Federació d'Agricultors, Viveristes de Catalunya
Actuació emmarcada en el projecte LIFE MedCliffs

31 Casa Forn - Diputació de Girona

“Textures de la terra”

Textures de la terra presenta un camí floral elevat a diverses altures que destaca per la fusió de materials florals i plantes, i crea un moviment i un impacte visual impressionant a través de la forma i la textura. La instal·lació convida a reflexionar sobre la fragilitat i la bellesa del món natural que ens envolta.

Texturas de la tierra presenta un camino floral elevado a varias alturas que destaca por la fusión de materiales florales y plantas, y crea un movimiento y un impacto visual impresionante a través de la forma y la textura. La instalación invita a reflexionar sobre la fragilidad y la belleza del mundo natural que nos rodea.

Textures de la terra presents a floral path elevated to various heights that stands out by the fusion of floral materials and plants creating an impressive movement and visual impact through shape and texture. The installation invites us to reflect on the fragility and beauty of the natural world that surrounds us.

Autoria: Daniel Santamaria Pueyo, Irati Tamarit Buenechea
i alumnat de l'Escola de Disseny Floral i Paisatgisme de Barcelona: Fer Carreguí Casino, Nieves Sierra, Esther Chen, Olga Sánchez Sánchez, Kajsa Bernadotte, Noelia Morón Avello, Debby Donaire Galaz

32 Palau de Caramany





“Un mar de pomes”

En aquest projecte es vol simbolitzar un retall del paisatge de Girona, amb les pomeres, els prats i els camps que l'envolten, així com posar en valor el fruit que se n'obté. Els visitants s'endinsaran en aquest paisatge fent un passeig

En este proyecto se quiere simbolizar un trozo del paisaje de Girona, con los manzanos, los prados y los campos que la rodean, así como poner en valor el fruto que se obtiene de ellos. Los visitantes se adentrarán en este paisaje paseando.

This project aims to symbolise a cliff from Girona's landscape, with the apple trees, meadows and fields that surround it, as well as to value the fruit obtained from it. Visitors will immerse themselves in this landscape having a stroll through it.

Autoria: Alumnat de PFI Auxiliar de Jardineria i Viverisme de l'ISMAB, alumnat de IFE Auxiliar en Cura d'Animals i Espais Verds de l'ISMAB, professorat: Ana Blanco, Cristina Broquetas Maduell, Carme Gago Antón, Nicolau Garcia, Mercè Gavilan Morales, Xavier Harder

33 Església Sant Martí - Escales





“Veles e vents han mos desigs complir”

*Veles e vents han mos desigs complir
faent camins dubtosos per la mar.
Mestre I ponent contra d'ells veig armar:
xaloc, llevant los deuen subvenir
ab llurs amics lo grec e lo migjorn,
fent humils prec's al vent tramuntanal
que ens son bufar los sia parcial
e que tots cinc complesquen mon retorn.
Ausiàs March*

*Velas y vientos han mis deseos cumplido
haciendo caminos dudosos por la mar.
Maestro y poniente contra ellos veo armar:
siroco, levante, los deben subvenir,
con sus amigos el griego y el mediodía,
haciendo humildes ruegos al viento tramuntanal
que en su soplo les sea parcial
y que los cinco cumplan mi retorno.
Ausiàs March*

*Let wind conspire with sail to give me what I long for
carrying me across the sea's perilous highways.
Even now I can see the winds from the West and North-West gathering hostile forces:
the Sirocco and the South-Western must hold them back,
enlisting the help of their allies, the North-Eastern and the Midi,
and humbly imploring the North wind
to lend its support,
so that all five of them blowing together may bring about my return.
Ausiàs March*

Autoria: Helena Vilaseca i Banchilleria, Coco Huguet, Jofre Huguet Vilaseca, Lúdia Risco Expósito

34 Església Sant Martí - Seminari



“La nena del globus vermell”

*L'art té mil i una maneres de ser expressat, però sempre és lliure.
L'artista més famós de “street art” va fer destruir la seva obra, originalment sempre en via pública, quan aquesta havia sigut subastada, tot lliscant a través del marc.
El projecte és un homenatge a aquesta escena, i us deixa la possibilitat a vosaltres lectors, de veure la famosa nena amb el globus vermell de Banksy a través d'aquests marcs.*

*El arte tiene mil y una formas de ser expresado, pero siempre es libre.
El artista más famoso de “street art” hizo destruir su obra, originalmente siempre en vía pública, cuando ésta había sido subastada, deslizándose a través del marco.
El proyecto es un homenaje a esta escena, y os da la posibilidad a vosotros lectores, de ver a la famosa niña con el globo rojo de Banksy a través de estos marcos.*

*Art has a thousand and one ways to be expressed, but it is always free.
The artist most famous for street art destroyed his work, originally always on public roads, when it had been auctioned, completely sliding through the frame.
The project is a tribute to this scene, and it leaves you, the readers, the chance to see the famous little girl with Banksy's red balloon through these frames.*

Autoria: Gina Julià Solés, Susanna Solés Estragó

34 Església Sant Martí - Seminari

“Flors del món”

El món és molt divers en tots els sentits. Tothom té els seus costums, religions, cultures, tradicions. En la majoria, les flors sempre hi han estat presents. El llenguatge de les flors és universal, reflecteix els estats d'ànim, els nostres sentiments o allò que volem dir. Cada país té les seves flors característiques i la majoria seria capaç d'identificar-los amb el seu tipus de flor. Us convidem a veure la nostra interpretació floral d'algunes parts del món.

El mundo es muy variado en todos los sentidos. Todo el mundo tiene sus costumbres, religiones, culturas, tradiciones. En la mayoría, las flores siempre han estado presentes. El lenguaje de las flores es universal, refleja los estados de ánimo, nuestros sentimientos o lo que queremos expresar. Cada país tiene sus flores características y la mayoría sería capaz de identificarlos por su tipo de flor. Os invitamos a ver nuestra interpretación floral de algunas partes del mundo.

The world is very diverse in every sense. Everyone has their customs, religions, cultures, traditions. In most places, flowers have always been present. The language of flowers is universal, it reflects the moods, our feelings or what we mean. Each country has its characteristic flowers, and most of us are able to identify each one with its type of flower. We invite you to see our floral representation of some parts of the world.

Autoria: Susana Estiarte Planas, Mariona Hereu Grau, Anna Sierra, Elisabet Sierra, Albert Sierra, Carla Sierra, Eva Hereu, Mercè Pueo, Erika del Aguila, Anna Vigas

34 Església Sant Martí - Seminari



“Anombpia”

Les flors de camp escalen les antigues escales de pedra amb elegància, separant l'ascens i el descens amb colors vibrants. Les parets, cobertes de tela tenyida com el cel, recorden els somnis de la pluja tan esperada. Dalt de les escales, la portalada s'alça majestuosa com un antic monument a la natura. En aquest temple de la terra, reflexionem sobre la nostra connexió amb la pluja i la bellesa efímera que ens envolta.

Las flores de campo escalan las antiguas escaleras de piedra con elegancia, separando el ascenso y el descenso con colores vibrantes. Las paredes, cubiertas de tela teñida como el cielo, recuerdan los sueños de la lluvia tan esperada. Arriba de las escaleras, la portalada se levanta majestuosa como un antiguo monumento a la naturaleza. En este templo de la tierra, reflexionamos sobre nuestra conexión con la lluvia y la belleza efímera que nos rodea.

Field flowers climb the old stone stairs with elegance, separating the ascent and descent with vibrant colours. The walls, covered with fabric dyed to look like the sky, remind us of the dreams of the much-awaited rain. At the top of the stairs, the doorway rises majestically as an ancient monument to nature. In this temple of the earth, we reflect on our connection with the rain and the fleeting beauty that surrounds us.

Autoria: Jordi Colomer, Isabel Ferrer

34 Església Sant Martí - Seminari





“Aromes en alçada”

Aquest projecte transforma l'escala de Sant Domènec en un idíl·lic racó per descansar i gaudir de les vistes del Barri Vell, amb la Catedral com a teló de fons. Mitjançant tauletes i petites jardineres ornades amb plantes aromàtiques, convidem el visitant a seure per connectar amb aquesta natura que, d'una banda, domestica l'escala i, de l'altra, crea una experiència sensorial al cor de la ciutat.

Este proyecto transforma la escalera de Sant Domènec en un idílico rincón para descansar y disfrutar de las vistas del Casco Antiguo, con la Catedral como telón de fondo. Mediante mesitas y pequeñas jardineras adornadas con plantas aromáticas, invitamos al visitante a sentarse para conectar con esta naturaleza que, por un lado, domestica la escalera y, por otro, crea una experiencia sensorial en el corazón de la ciudad.

This project transforms the Sant Domènec staircase into an idyllic corner to rest and enjoy the views of the Old Quarter, with the cathedral as a backdrop. Through small tables and small plant stands adorned with aromatic plants, we invite the visitor to sit to connect with this nature that, on the one hand, domesticates the staircase and, on the other, creates a sensory experience in the heart of the city.

Autoria: Carla Barneda, Carles Bermúdez, Fiona Doncaster, María Teresa Galera, Jordi Garcia, Bàrbara Liyao Trull, Georgina López, Berta Mata, Aina Rio, Anna Taulera
Coordinació: Julia Capomaggi, Carlos Gonzalvo

35 Universitat de Girona - Escales de Sant Domènec





“Giro-metria floral”

Comencem la ruta amb la il·lusió dels primers passos i la frescor de desconèixer el que està per venir. Pas a pas, arrelarem allà on ens agradaria créixer. I florim. El camí no sempre és recte. Ni fàcil. És impossible fer-lo geomètricament perfecte. Els punts d’inflexió ens permetran escollir la intersecció correcta per culminar l’arribada al nostre pla multilíneal!

Empezamos la ruta con la ilusión de los primeros pasos y la frescura de desconocer lo que está por venir. Paso a paso, arraigaremos allí donde nos gustaría crecer. Y florecemos. El camino no siempre es recto. Ni fácil. Es imposible hacerlo geométricamente perfecto. ¡Los puntos de inflexión nos permitirán escoger la intersección correcta para culminar la llegada a nuestro plano multilíneal!

We start the route with the illusion of the first steps and the freshness of not knowing what is to come. Step by step, we will put down roots where we would like to grow up and blossom. The road is not always straight or easy. It is impossible to make it geometrically perfect. The inflection points will allow us to choose the correct intersection to complete the arrival of our multilinear plan!

Autoria: Sònia Pous, Miquel Trull

36 Casa Martínez Davalillos

“El fil vermell”

Inspirats en la llegenda japonesa del Fil Vermell on s’explica que tots estem lligats pel fil vermell del destí i que aquest es pot enredar, estirar, tensar-se i desgastar-se, però mai trencar-se. Portem aquesta interpretació al conjunt de botiguers i veïns que estan associats i que es fan forts, els uns amb els altres, cadascú amb la seva singularitat, però representant el conjunt!

Inspirados en la leyenda japonesa del Hilo Rojo donde se narra que todos estamos ligados por el hilo rojo del destino y que éste se puede enredar, estirar, tensarse y desgastarse, pero nunca romperse. Llevamos esta interpretación al conjunto de comerciantes y vecinos que están asociados y que se hacen fuertes, los unos con los otros, cada uno con su singularidad, pero representando el conjunto.

Inspired by the Japanese legend of the Red Thread, it is explained that we are all bound by the red thread of fate and that it can be tangled, stretched, tensed and worn, but never broken. We bring this interpretation to the group of shop owners and the neighbours association and have become strong together, each one with their own individuality, but representing the group as a whole.

Autoria: Associació de Botiguers, Industrials i Veïns del carrer Ballesteries

37 Carrer Ballesteries





“L’aigua”

Un pont sota la pluja és com un somni en moviment. Les gotes ballen sobre l'aigua creant un espectacle hipnòtic, el pont es converteix en un lloc màgic on els límits entre allò real i allò imaginari es dilueixen. És com si el cel i la terra es besessin a través de l'aigua. La pluja és un fenomen natural que beneficia a tots els éssers vius, el seu equilibri és essencial pel nostre benestar al planeta.

Un puente bajo la lluvia es como un sueño en movimiento. Las gotas bailan sobre el agua creando un espectáculo hipnótico, el puente se convierte en un lugar mágico donde los límites entre lo real y lo imaginario se diluyen. Es como si el cielo y la tierra se besaran a través del agua. La lluvia es un fenómeno natural que beneficia a todos los seres vivos, su equilibrio es esencial para nuestro bienestar en el planeta.

A bridge in the rain is like a dream in motion. The rain drops dance on the water creating a hypnotic show, the bridge becomes a magical place where the boundaries between reality and the imagination are diluted. It is as if heaven and earth kissed one another through the water. Rain is a natural phenomenon that benefits all living beings, its balance is essential for our well-being of the planet.

Autoria: Marc Rigau, Chelo Vallejo, Jordi Cicujano, Carles Bassa, Hutsu Oleksandr, Albert Díaz

38 Pont de Sant Agustí

“Uns altres apartaments turístics”

Cal “atorgar noves llicències” per crear apartaments turístics destinats a un altre tipus de visitants, els ocells. Uns turistes escassos, caiguts en l’oblit, però molt importants per a la ciutat. També venen del nord buscant l’escalfor del sol i un bon tiberi. Migren a terres gironines de forma temporal o en estades més llargues. Fins i tot, es fan residents si els oferim una llar acollidora.

Hay que “otorgar nuevas licencias” para crear apartamentos turísticos destinados a otro tipo de visitantes, los pájaros. Unos turistas escasos, caídos en el olvido, pero muy importantes para la ciudad. También vienen del norte buscando el calor del sol y un buen festín. Migran a tierras gerundenses de forma temporal o en estancias más largas. Incluso, se hacen residentes si les ofrecemos un hogar acogedor.

It is necessary to “grant new licences” to create tourist apartments for other types of visitors, birds. Scarce tourists, forgotten, but very important visitors to the city. They also come from the north looking for the heat of the sun and a good banquet. They migrate to Girona temporarily or for longer stays. They even become residents if we offer them a cozy home.

Autoria: Alumnes de 1r CFGM Jardineria i Floristeria de l’Institut de la Sostenibilitat i el Medi Ambient de Barcelona (ISMAB), professors: Gemma Torres, Laura Palacios, alumnes 2n CFGM Manteniment Electromecànic de l’Institut Anna Gironella de Mundet, de Barcelona, professors: Santi Ventura, Àlex Tamayo

39 Casa Sambola





“La primavera és per tothom”

Amigues i amics, guaiteu com la primavera ha arribat, la terra ha rebut l'abraçada del sol amb els braços oberts, i aviat veurem el resultat del seu amor!
Tatanka Iyotake (Bisó Assegut) 1831 - 1890

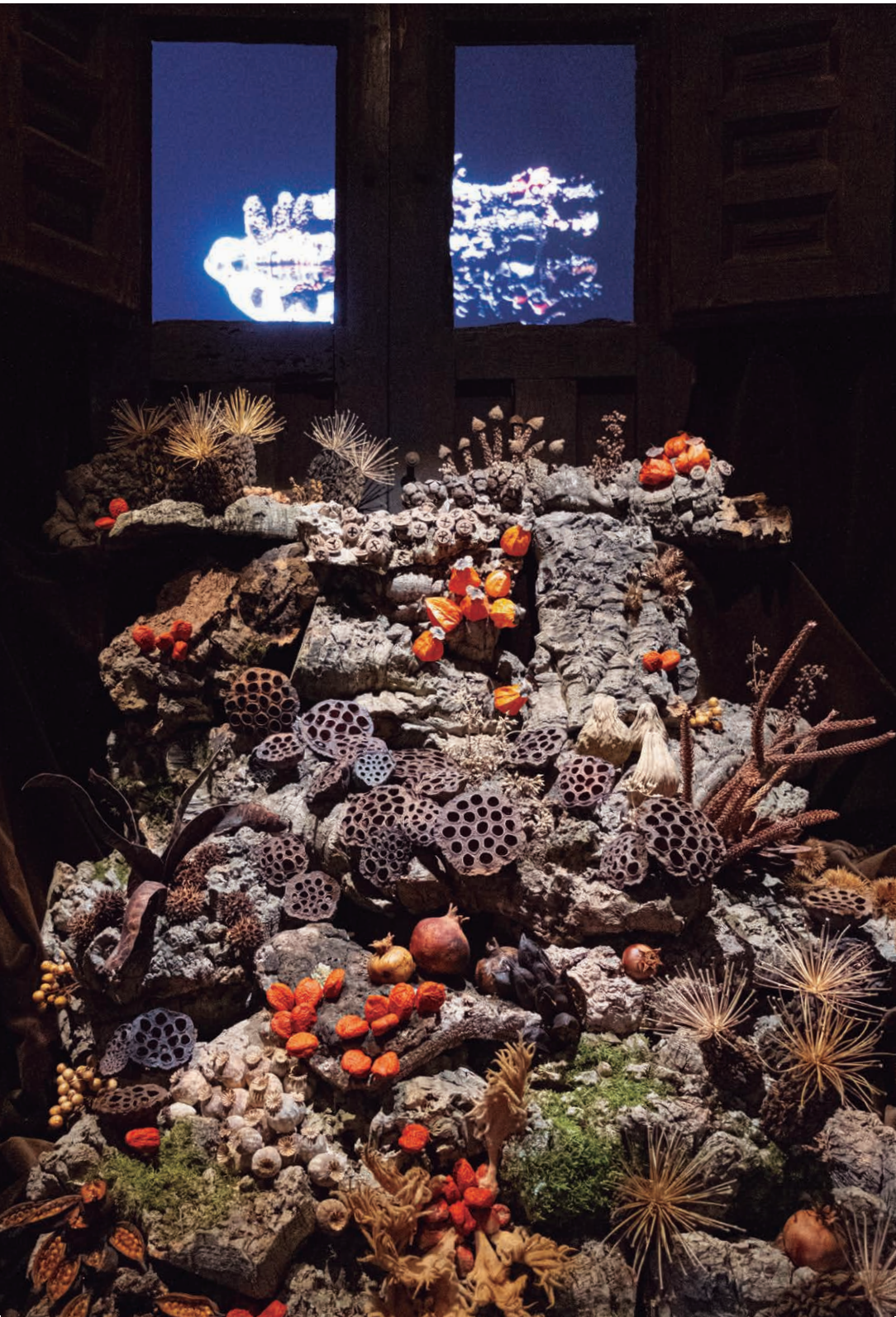
Amigas y amigos: ¡mirad como la primavera ha llegado, la tierra ha recibido el abrazo del sol con los brazos abiertos, y pronto veremos el resultado de su amor!
Tatanka Iyotake (Toro Sentado) 1831 - 1890

Behold my friends, the spring has come, the earth has gladly received the embraces, and we shall soon see the results of their love!
Tatanka Iyotake (Sitting Bull) 1831 - 1890

Autoria: Robert Bofarull Gallés, Adrià Bofarull Solé

40 *Museu d’Història dels Jueus - Pati*





“Finestra efímera”

La natura resisteix la falta d'aigua amb uns mecanismes de supervivència increïbles: reserva la seva energia, quedant latent a les llavors i els fruits. Quan l'aigua per fi apareix, s'obra una finestra a una nova vida que germina plena de color i moviment.

La naturaleza resiste la falta de agua con unos mecanismos de supervivencia increíbles: reserva su energía, quedando latente en las semillas y frutos. Cuando el agua por fin aparece, se abre una ventana a una nueva vida que germina llena de color y movimiento.

Nature resists the lack of water with incredible survival mechanisms: It reserves its energy, being latent to seeds and fruits. When the water finally appears, a window is opened to a new life that germinates full of colour and movement.

Autoria: Yvonne Heinert, Quim Amat Heinert

41 Casa Lleó Avinay

“Harmonia floral”

A l'orquídia se li atribueix una connexió espiritual amb la pau, la puresa i la renovació. La protea simbolitza la transformació, el coratge i l'enginy. Ambdues es combinen harmònicament compartint volums vaporosos i delicats dins d'aquest preciós pati de pedra. Celebrem la bellesa que ens envolta, i que el seu record faci florir pensaments positius dins el nostre món interior.

A la orquídea se le atribuye una conexión espiritual con la paz, la pureza y la renovación. La protea simboliza la transformación, el coraje y el ingenio. Ambas se combinan armónicamente compartiendo volúmenes vaporosos y delicados dentro de este precioso patio de piedra. Celebramos la belleza que nos rodea, y que su recuerdo haga florecer pensamientos positivos dentro de nuestro mundo interior.

The orchid is attributed a spiritual connection to peace, purity and renewal. The protea symbolises transformation, courage and ingenuity. Both are harmoniously combined sharing diaphanous and delicate volumes within this beautiful stone courtyard. We celebrate the beauty that surrounds us, and that its memory makes positive thoughts flourish within our inner world.

Autoria: Yvonne Heinert i Les Floretes del Taller

41 Casa Lleó Avinay





“Micromacromon”

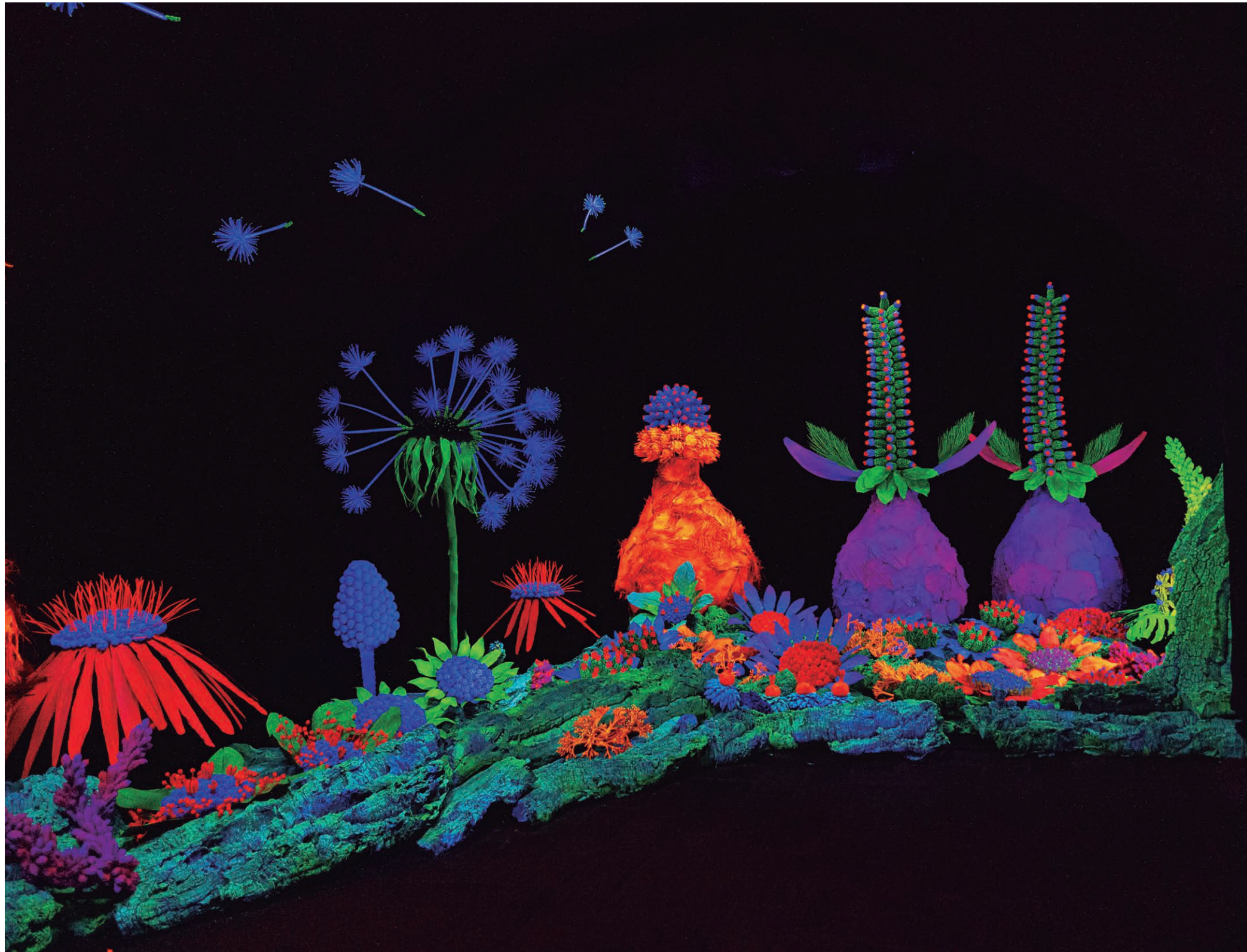
Atreveix-te a entrar al Micromacromon! Com per art de màgia, reduiràs la teva mida a la d'un ocellot o ratolí, i t'endinsaràs en un món natural imaginari de flors gegantines i fluorescents. Ja hi ets? Doncs omple la teva retina de colors i formes divertides, creades amb el material vegetal que ens regala la natura. Has descobert les fulles de ficus? I els fruits d'eucaliptus?

¡Atrévete a entrar en el Micromacromon! Como por arte de magia, reducirás tu tamaño a la de un pajarito o ratón, y te adentrarás en un mundo natural imaginario de flores gigantescas y fluorescentes. ¿Ya estás ahí? Pues llena tu retina de colores y formas divertidas, creadas con el material vegetal que nos regala la naturaleza. ¿Has descubierto las hojas de ficus? ¿Y los frutos de eucalipto?

Join the Micromacromon! As if by magic, you will become the size a bird or mouse, and you will enter an imaginary natural world of giant and fluorescent flowers. Are you there yet? Well, fill your retina with fun colours and shapes, created with the plant material that nature provides us. Have you discovered Ficus leaves? What about eucalyptus fruits?

Autoria: Yvonne Heinert i Les Floretes del Taller

41 Casa Lleó Avinay





“Teixeix i dona vida”

Vet aquí els canvis de colors del fred hivernal cap a l'esclat de vida i colors de la primavera. Es van creant els canvis de la mà feta d'una dona, ja viscuda, i que es mira el món amb paciència i fermesa. Amb el convenciment que aprendrem a teixir, cuidar i donar vida a partir dels colors, les plantes, les flors i l'aigua, tal com ella, la mare Terra, ha fet fins ara.

He aquí los cambios de colores del frío invernal hacia el estallido de vida y colores de la primavera. Se van creando los cambios de la mano hecha de una mujer, ya vivida, y que se mira el mundo con paciencia y firmeza. Con el convencimiento de que aprenderemos a tejer, cuidar y dar vida a partir de los colores, las plantas, las flores y el agua, tal como ella, la madre Tierra, ha hecho hasta ahora.

See the changes in the colours of the winter cold toward the burst of life and colours of spring here. The changes are created by a wise and experienced woman who looks at the world with patience and firmness. With the conviction that we will learn to weave, care and give life by using colours, plants, flowers and water, like she, Mother Earth, has done to this day.

Autoria: Professorat i alumnat del CFGM Jardineria i Floristeria de l'INS La Garrotxa

42 Pujada de la Catedral - Escales de la Pera





“Girona EMOCIONA!”

*Girona! Des del Col·legi de Psicologia volem destacar la importància d’expressar, sentir i escoltar les emocions.
Us emplacem a manifestar-les!
Les flors de diferents colors simbolitzen el ventall i la diversitat d’emocions.*

*¡Girona! Desde el Colegio de Psicología queremos destacar la importancia de expresar, sentir y escuchar las emociones.
¡Os emplazamos a manifestarlas!
Las flores de diferentes colores simbolizan el abanico y la diversidad de emociones.*

*Girona! From the Psychology College, we want to highlight the importance of expressing, feeling and listening to emotions.
We urge you to show them!
Different coloured flowers symbolise the range and diversity of emotions.*

Autoria: Usuaris de la Fundació Els Joncs de Sarrià de Ter,
Delegació de Girona - Col·legi Oficial de Psicologia de Catalunya

43 Casa Cúndaro

“Temps de Flors, sostenible i col·laboratiu”

*Amb la sostenibilitat com a nexa d’unió, a la nostra proposta recordem alguna de les llegendes de Girona i reinventem les flors naturals, a través de creacions artesanals fetes amb materials reciclats, reutilitzats i ecològics.
Hem fet servir tant les noves tecnologies com tècniques artesanals tradicionals, que habitualment compartim a les nostres activitats del Banc del Temps.*

*Con la sostenibilidad como nexa de unión, a nuestra propuesta recordamos alguna de las leyendas de Girona y reinventamos las flores naturales, a través de creaciones artesanales hechas con materiales reciclados, reutilizados y ecológicos.
Hemos usado tanto las nuevas tecnologías como técnicas artesanas tradicionales, que habitualmente compartimos en nuestras actividades del Banco del Tiempo.*

*With sustainability as a link, in our proposal we remember some of the legends of Girona and reinvent natural flowers, through artisanal creations made with recycled, reused and ecological materials.
We have used both new technologies and traditional artisan techniques, which we usually share in our Time banking activities.*

Autoria: Enric Corroto, Jordi Pericot Dilmé, Eva Reina Custodia, Imma Garcia Sierra, Carles Cáceres, Eudalt Rico, Roman Romanov, Pablo Lidoy. Grup de Scrap del Centre Cívic Santa Eugènia i Gent del Banc del Temps Pont del Dimoni

43 Casa Cúndaro





“El pati de Casa Cúndaro”

El pati de Casa Cúndaro presenta un encant especial. Amb aquesta composició busquem l'harmonia entre el present i el passat.

El patio de Casa Cúndaro presenta un encanto especial. Con esta composición buscamos la armonía entre el presente y el pasado.

Casa Cúndaro's courtyard displays a special charm. With this composition we seek harmony between the present and the past.

Autoria: Casilda Cruz Poyatos, Yolanda Moreno Cruz, Marina Bahamon Moreno, Cesc Bahamon Moreno

43 Casa Cúndaro

“Celebrem 10 anys”

El Bàsquet Girona celebra 10 anys de compromís solidari amb la societat i l'esport. Juntament amb la Fundació Els Joncs i l'ICRA, hem creat una bassa floral amb aigua regenerada, per mostrar l'ús responsable dels recursos en època de sequera i promocionar la sostenibilitat. La instal·lació ofereix informació sobre la regeneració d'aigua per a una gestió més sostenible a llarg termini.

Bàsquet Girona celebra 10 años de compromiso solidario con la sociedad y el deporte. Junto con la Fundació Els Joncs e ICRA, hemos creado una balsa floral con agua regenerada, para mostrar el uso responsable de los recursos en época de sequía y promocionar la sostenibilidad. La instalación ofrece información sobre la regeneración del agua para una gestión más sostenible a largo plazo.

Bàsquet Girona celebrates 10 years of solidarity with society and sport. Together with the Els Joncs Foundation and the ICRA (The Catalan Institute for Water Research), we have created a floral raft with regenerated water, to show the responsible use of resources in times of drought and promote sustainability. The installation provides information on water regeneration for a more sustainable long-term management.

Autoria: Fundació Els Joncs, ICRA, Bàsquet Girona

43 Casa Cúndaro





“Energia”

La Fundació Els Joncs vol reproduir els paratges de la Garrotxa amb els seus volcans en erupció. Aquest fenomen natural simbolitza la força, el poder i la renovació. Força que tots posseïm i ens fa créixer constantment.

La Fundació Els Joncs quiere reproducir los parajes de La Garrotxa con sus volcanes en erupción. Este fenómeno natural simboliza la fuerza, el poder y la renovación. Fuerza que todos poseemos y nos hace crecer constantemente.

The Els Joncs Foundation seeks to reproduce the landscapes of La Garrotxa with its volcanic eruption. This natural phenomenon symbolises strength, power and renewal. We all possess this strength, and it makes us keep growing.

Autoria: Aure Paradas juntament amb persones amb discapacitat intel·lectual de la Fundació Els Joncs





“Teixint floritures”

Projecte que connecta i dialoga amb diferents ornamentacions florals i vegetals que es poden veure en obres del Museu d'Art de Girona. Les sanefes, les textures, els estampats són alguns dels motius decoratius que podem trobar en la vestimenta d'algunes figures i talles així com en tapissos i catifes. Els elements i adorns florals hi són molt presents i ens evoquen una idea de riquesa ornamental que es fa palesa en els detalls.

Proyecto que conecta y dialoga con diferentes ornamentaciones florales y vegetales que se pueden ver en obras del Museo de Arte de Girona. Las cenefas, las texturas, los estampados son algunos de los motivos decorativos que podemos encontrar en la vestimenta de algunas figuras y tallas así como en tapices y alfombras. Los elementos y adornos florales están muy presentes y nos evocan una idea de riqueza ornamental que se hace patente en los detalles.

A project that connects and maintains dialogues with different floral and plant adornments that can be seen in works of the Girona Art Museum. The edgings, textures, prints are some of the decorative motifs that we can find in the clothing of some figures and cuts as well as in tapestries and rugs. The floral elements and adornments are very present and evoke an idea of ornamental richness that is evident in the details.

Autoria: Patrícia Maseda, Cristina Simon, en col·laboració amb els Amics del Museu d'Art i el Museu d'Art de Girona

44 Jardins del Museu d'Art





“R & J”

Basat en la tràgica història escrita per William Shakespeare. El muntatge floral efímer captura la bellesa fugaç de l'amor prohibit com les flors que desapareixen amb el temps. El seu romanç transcorre en un escenari de fragilitat i passió, que ens recorda la naturalesa efímera de la vida i de l'amor.

Basado en la trágica historia escrita por William Shakespeare. El montaje floral efímero captura la belleza fugaz del amor prohibido como las flores que desaparecen con el tiempo. Su romance transcurre en un escenario de fragilidad y pasión, que nos recuerda la naturaleza efímera de la vida y del amor.

Based on the tragic story written by William Shakespeare. This ephemeral floral display captures the fleeting beauty of forbidden love as flowers that fade away over time. Their romance takes place in a scene of fragility and passion, which reminds us of the ephemeral nature of life and love.

Autoria: Carme Simon, Montserrat Galí, Georgina i Carla Casagran, Carla Burch, Rosa M. Plana, Mariangels i Carme Arbusé, Mariona Simon, Pilar Burch, Roser Vares, Elisa Amich, Dolors Busquets, Oksana Zareko, Anna Garasa, Anna Herrero, Anna i Carme Gomez, Carme Carreras, Conchita Pijoan, Kuki Palomer, Kati Massaguer, Maria Palomeras, Marilo Chacon, Josep Ventura, Rita Pairoli, Roser Lidon, Pepita Duran, Ona T. Salellas, India i Aura Marin, Pilar Garces, Elisabeth Riera, Marta Rojo, Eva Rosal, Alicia Crespo, Alba Llorens, Marta Huici, Margarita Cullell, Susanna Beneset, Esther Triadu, Míriam Jerez, Eva Bartomeu, Maria Roca, Sandra Marro, Montseta Vicens, Isabel Salamaña, Maribel Lorenzo, Mari Benito, Consol Ramiro, Sílvia Valverde

45 Jardins dels Alemanys

“Un mar de dones”

Som un grup de dones de diferents orígens, països, cultures i religions, però totes remem plegades pel bé de les dones del nostre barri.

Les unes ens emmirallem amb les altres, aprenem i ens nodrim de les vivències i experiències de les altres. Totes remem en la mateixa direcció per afavorir un bé comú per a totes les dones que ens envolten.

Somos un grupo de mujeres de diferentes orígenes, países, culturas y religiones, pero todas remamos juntas por el bien de las mujeres de nuestro barrio.

Unas nos reflejamos en las otras, aprendemos y nos nutrimos de las vivencias y experiencias de las otras. Todas remamos en la misma dirección para favorecer un bien común para todas las mujeres que nos rodean.

We are a group of women coming from different origins, countries, cultures and religions, but we all work together for the good of the women in our neighbourhood.

We emulate each other, learn and nourish ourselves from the experiences and life lessons of others. We all move in the same direction in support of the common good for all of the women around us.

Autoria: Comissió de dones V.E.S.P.A.

46 Torre Gironella





“On l’aigua no cau, les flors no neixen”

On l’aigua no cau, les flors no neixen. On el sol no dona treva i la sequedat ho envaeix tot, el verd no prospera. En un context de sequera persistent, els paisatges que ens han acompanyat fins ara sofriran canvis permanents i el sol esdevé un protagonista que rarament és interromput per la pluja.

Donde el agua no cae, las flores no nacen. Donde el sol no da tregua y la sequedad lo invade todo, el verde no prospera. En un contexto de sequía persistente, los paisajes que nos han acompañado hasta ahora sufrirán cambios permanentes y el sol se convierte en un protagonista que raramente es interrumpido por la lluvia.

Wherever water does not fall, flowers are not born. Wherever the sun is unrelenting, and the dryness envelops everything, green does not prosper. With a backdrop of persistent drought, the landscapes that have been with us thus far will undergo permanent changes and the sun will play a larger role, rarely being interrupted by rain.

Autoria: Lúdia Pérez González, Eduard Puig i Lobato, Pau Ventura i Pericot

46 Torre Gironella

“L’espai efímer - Aigua d’ànima: flors que bategen -”

L’espai efímer Aigua d’ànima: flors que bategen transforma la Torre Gironella en un oasi on plantes penjants i nenúfars ballen a l’aigua. Convida a meditar sobre l’essència de l’aigua amb una llum que ressona serenor.

El espacio efímero Agua de alma: flores que laten transforma Torre Gironella en un oasis donde plantas colgantes y nenúfares bailan en el agua. Invita a meditar sobre la esencia del agua con una luz que resuena serenidad.

The ephemeral space which translated means “Water of the soul”: Flowers with a beating heart” transform the Gironella Tower into an oasis in which hanging plants and water lilies dance in the water. It invites you to ponder on the essence of water with a light that beams serenity.

Autoria: Carles Margarit, Ivan Murcia, Josep Maria Coll

46 Torre Gironella





“Mala herba / Chawast ”

L'objectiu d'aquest projecte és fer prendre consciència del nostre entorn natural als visitants per fomentar la necessitat del reciclatge i la gestió responsable dels residus plàstics ja que el nostre projecte floral neix a conseqüència de la situació d'emergència climàtica que està patint el nostre planeta.

El projecte consisteix en la construcció d'un jardí de flora salvatge no protegida a càrrec de l'artista Monika Grygie.

El objetivo de este proyecto es hacer tomar conciencia de nuestro entorno natural a los visitantes para fomentar la necesidad del reciclaje y la gestión responsable de los residuos plásticos ya que nuestro proyecto floral nace como consecuencia de la situación de emergencia climática que está sufriendo nuestro planeta.

El proyecto consiste en la construcción de un jardín de flora salvaje no protegida a cargo de la artista Monika Grygier.

The aim of this project is to raise awareness for our natural environment among visitors to promote the need for recycling and responsible management of plastic waste given that our floral project has come about as a result of the climate emergency that our planet is suffering. The project consists of the constructing an unprotected wild flora garden lead by the artist Monika Grygier.

Autoria: Monika Grygier i Farrés, Alexandra Planas i Camps

47 Torre Gironella - Jardí

“Vida o Mort”

Descripció dels 4 elements de la natura (terra, aigua, aire i llum). Els informes científics ens donen una visió global del planeta i l'activitat humana dels nostres boscos, mars i rius, i de l'aire que respirem cada dia juntament amb l'escalfament del sol amb elevades temperatures. Gaudireu d'un jardí viu i ple de vida, de com ens agradaria que fos el planeta.

Descripción de los 4 elementos de la naturaleza (tierra, agua, aire y luz). Los informes científicos nos dan una visión global del planeta y la actividad humana de nuestros bosques, mares y ríos, y del aire que respiramos cada día junto con el calentamiento del sol con elevadas temperaturas. Disfrutaréis de un jardín vivo y lleno de vida, de cómo nos gustaría que fuera el planeta.

Description of the four elements of nature (earth, water, air and light). Scientific reports give us a global view of the planet and the human activity of our forests, seas and rivers, and of the air we breathe each day, together with the warming of the sun with high temperatures. You will enjoy a garden full of life, the way we would like the planet to be.

Autoria: Maria Pascua i Vila, Emiliano Castro i Gómez, Rosa Maria Alsina i Pagès, Maria Rosa Pagès i Buxeda, Fina Llapart i Ramos, Trini Molina, Anna M. Ginés i Vicent, Josep Lluís Molina, Lluís Comet i Serra, David Fluriach i Domínguez

48 Capella del Calvari





“La bruixa de pedra”

Enguany, la temàtica de la decoració està dedicada a la llegenda de la bruixa de la Catedral, que es pot contemplar des del magnífic mirador del baluard de Sant Cristòfol.

Este año, la temática de la decoración está dedicada a la leyenda de la bruja de la Catedral, que se puede contemplar desde el magnífico mirador del baluarte de Sant Cristòfol.

This year, the theme of the decorations is dedicated to the legend of the cathedral's witch, which can be seen from the magnificent viewpoint of the bastion of Sant Cristòfol.

Autoria: Anna Sánchez, Joan Ballesteros, Marta Sánchez, Eduard Sánchez, Pau Ballesteros, Clara Ballesteros, Laia Bautista, Paula Bautista, Violeta Ballesteros, Nausica Ballesteros, Núria Gelada, Oscar Bautista

49 Capella i baluard de Sant Cristòfol





“Un pati amb vida”

El record d'aquells moments passats tan bonics de la nostra infància, que ens situen a la casa de camp dels avis, on encara es rentava la roba a mà i els jocs tradicionals s'escampaven per tot el pati i amb l'olor, encara gravada a la nostre memòria, de roba neta acabada de rentar, ens ha inspirat per dissenyar un espai que transporti al visitant, justament, a aquests moments tan especials.

El recuerdo de aquellos momentos pasados tan bonitos de nuestra infancia, que nos sitúan en la casa de los abuelos, donde aún se lavaba la ropa a mano y los juegos tradicionales estaban esparcidos por todo el patio y con el olor, grabado en nuestra memoria, de ropa limpia recién lavada, nos ha inspirado para diseñar un espacio que transporte al visitante, justamente, a estos momentos tan especiales.

The memory of those beautiful past moments of our childhood, which take us to our grandparents' home in the countryside, where clothes are still washed by hand and traditional games are played in the courtyard and with the smell, still engraved in our memory, from the recently washed clean clothes, which has inspired us to design a space that transports the visitor, precisely, to these special moments.

Autoria: M. Enriqueta Salvatella Torracabota, Pilar Pujol Boada, Mariona Burguet Salvatella, Roser Lleuger Pujol, Isabel Sau Coma, Toni Xifre Gruart, Anabel Bercero Novales, Maria Casas Durant

50 Jardins de la Francesa





“La Beneta fa 450 anys!”

*La campana més antiga de la Catedral de Girona, LA BENETA, està de celebració!
I per l'ocasió es vesteix de flors.*

*La campana más antigua de la Catedral de Girona, LA BENETA, ¡está de celebración!
Y para la ocasión se viste de flores.*

*The oldest bell in Girona Cathedral, LA BENETA, is celebrating!
And for the occasion, it's covered in flowers.*

Autoria: Maria Luisa Royo Nieves, Andrea Schipara, Nuria Canti Marrugat,
Fabián Giménez, Lucía Bollati

51 Catedral – Passadís i fossat de l'absis





“El riu que guardava la vida”

Una part de la vida passa al riu..., una part de la mort també. No podem banyar-nos dues vegades en el mateix riu ja que ni el riu, ni nosaltres tornarem a ser els mateixos...

Una altra part fa al·lusió al mite de l'Ofèlia shakespeariana.

És l'hora del comiat.

El temps s'atura...

L'instant de creuar la línia...

Ella l'ha creuat sense pensar, sense adonar-se'n, sense patir...

Una parte de la vida pasa en el río..., una parte de la muerte también. No nos podemos bañar dos veces en el mismo río ya que ni el río, ni nosotros volveremos a ser los mismos...

Otra parte hace alusión al mito de Ofelia shakesperiano.

Es la hora de la despedida.

El tiempo se detiene...

El instante de cruzar la línea...

Ella la ha cruzado sin pensar, sin darse cuenta, sin sufrir...

A part of life goes into the river, a part of death as well. We cannot swim twice in the same river because neither us nor the river will ever be the same again...

Another part alludes to the myth of Shakespeare's Ophelia.

It is time to say goodbye.

Time stands still...

The moment the line is crossed...

She has crossed it without thinking, without realising it, without suffering...

Autoria: Conxa Moreno Rodríguez, Marta Bosch Moreno, Fuensanta Moreno Rodríguez, Mercè Bosch Musons

52 Museu d'Història de Girona - Cementiri

“Pau al món”

En aquest pati, cada flor té un significat en si mateixa. Les flors entrelaçades creen el símbol de la pau per transmetre un missatge de pau i solidaritat. Mentre passeges per aquest magnífic claustre, et convidem a reflexionar sobre el valor de la pau i la necessitat de trobar alternatives a les guerres. La pau és possible amb determinació i esperança.

En este patio, cada flor tiene un significado en sí misma. Las flores entrelazadas crean el símbolo de la paz para transmitir un mensaje de paz y solidaridad. Mientras paseas por este magnífico claustro, te invitamos a reflexionar sobre el valor de la paz y la necesidad de encontrar alternativas a las guerras. La paz es posible con determinación y esperanza.

In this courtyard, each flower has a meaning of its own. The intertwined flowers create the symbol of peace to convey a message of peace and solidarity. As you walk through this magnificent cloister, we invite you to reflect on the value of peace and the need to find alternatives to war. Peace is possible with determination and hope.

Autoria: M. Jesús Gómez Valero, Conchita Pérez Alonso, Soletat Rodríguez Tarifa, Ramon Carreras de Cabrera, Glòria Fraser-Gafas Caselles, Concepció Gómez Valero, Ramon Ternero Laborda, Montse Blanco Martínez, Marisa Dalmases Serras, Helena Ternero Gómez, Dolors Estañol Pibernat

52 Museu d'Història de Girona - Claustre





“La ciutat batega sota els nostres peus”

La ciutat no són els edificis ni les ressenyes en una guia, són els habitants que amb el seu dia a dia omplen la ciutat de vida.

La ciudad no son los edificios ni las reseñas en una guía, son los habitantes que con su día a día llenan la ciudad de vida.

The city formed is not formed its buildings or the residents' reviews in a guide, it is its inhabitants who with their day to day fill the city with life.

Autoria: Gerard Moratalla Xifreu, Venanci Moratalla Calero, Joaquim Andreu Vicente, Natàlia Andreu Vicente, Teresa Campderrich Casacuberta, Dolors Xifreu Niño

52 Museu d’Història de Girona - Cisterna

“La Carbonera en flor”

La Carbonera va ser durant un temps de la seva llarga història un comerç de venda de carbó vegetal. Hem volgut rendir un homenatge a aquest ofici, quasi desaparegut, del carboner.

La Carbonera fue durante un tiempo de su larga historia un comercio de venta de carbón vegetal. Hemos querido rendir un homenaje a este oficio, casi desaparecido, del carbonero.

For a time during its long history, the Carbonera was a business that sold charcoal. We wanted to pay tribute to this almost forgotten craft, that of the coal merchant.

Autoria: Rosa Ferrer (Rosa Flors), Fabià Lourenço, Lola Sandoval

52 Museu d’Història de Girona - Carbonera





“Un jardí d'arquitectura”

Un cop acabada la primera fase de l'exposició dels Premis d'Arquitectura de les Comarques Gironines d'enguany, l'espai es transforma en un jardí. Els panells dels projectes presentats tindran una segona vida i es convertiran en una gelosia de diverses capes des d'on es podrà veure el moviment transversal que provoquin els visitants: a voltes visible, a voltes invisible.

Una vez terminada la primera fase de la exposición de los Premios de Arquitectura de las Comarcas de Girona de este año, el espacio se transforma en un jardín. Los paneles de los proyectos presentados tendrán una segunda vida y se convertirán en unas celosías de varias capas desde donde se podrá ver el movimiento transversal que provoquen los visitantes: a veces visible, a veces invisible.

Once the first phase of this year's display of the Architecture Awards for the Girona Region has been completed, the space is transformed into a garden. The project panels presented will be given a second life and will become a lattice of several layers where you can see the transversal movement inviting the visitors: from visible vaults, to invisible ones.

Autoria: Demarcació de Girona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya

53 Pia Almoina- Col·legi d'Arquitectes de Catalunya





“Partitura floral”

Les escales de la catedral són el pentagrama més gran de Girona. La cultura, la música i les flors, tot en aquest espai únic. Esbrineu quina composició tenim... Si no l'heu endevinat, aquí teniu un petit fragment de Girona, m'enamora. Com esperem que enamori una escala feta únicament de flors i verds, sense plantes, sense necessitat d'aigua un cop feta la composició. Nous temps i nous reptes, però sempre les impressionants escales de la Catedral de Girona.

Las escaleras de la catedral son el pentagrama más grande de Girona. La cultura, la música y las flores, todo en este espacio único. Averiguad qué composición tenemos... Si no lo habéis adivinado, aquí tenéis un pequeño fragmento de Girona, me enamora. Como esperamos que enamore una escalera hecha únicamente con flores y verdes, sin plantas, sin necesidad de agua una vez hecha la composición. Nuevos tiempos y nuevos retos, pero siempre las impresionantes escaleras de la Catedral de Girona.

The cathedral's stairs are the largest musical stave in Girona. Culture, music and flowers, all in this one-of-a-kind space. Have a guess at what compositional have... If you haven't guessed it, here you can see small piece of Girona, m'enamora. As we hope you fall in love with the stair display composed of just flowers and shades of green, without plants, without having to be watered once the composition is completed. New times and new challenges, but stairs of the Cathedral of Girona are impressive as always.

Autoria: Lidia Torrijos Portas, Joan Manel Guillen Espin, Sergi Gonzalez Garcia, Raimon Gandia, Voluntàries d'Horta

54 Catedral - Escales





“S’ha vist un indret més emblemàtic a Girona que les cases de l’Onyar?”

Enguany volem ressaltar aquesta arquitectura de la nostra ciutat en què la diversitat cromàtica i el volum de les cases construïdes volen sobre el riu i hi creen un conjunt divers i ben atractiu.

Amb flors seques configurem la façana de les cases, sempre respectant el seu color original. Acabem amb un trencadís de miralls simulant l’Onyar, on hi queden reflectides.

Este año queremos resaltar esta arquitectura de nuestra ciudad en que la diversidad cromática y el volumen de las casas construidas vuelan sobre el río y crean un conjunto variado y atractivo.

Con flores secas configuramos la fachada de las casas, siempre respetando su color original. Acabamos con un trencadís de espejos simulando el Onyar, donde las flores quedan reflejadas.

This year we want to highlight this architecture in our city where the chromatic diversity and number of the houses built which dominate the river and create a diverse and appealing scene.

With dry flowers we set up the façade of the houses, always respecting their original colours. We end up with a mosaic of mirrors simulating the Onyar, reflecting the houses.

Autoria: Anna Roura Navalón, Rosa M. Canada Vidal

55 Catedral - Soterranis

“Oferint flors japoneses al meravellós entorn històric de Girona”

ジローナの素晴らしい歴史的舞台に日本の花を捧ぐ

Homenatge a la Catedral de Girona a través de la composició d’una catifa floral en forma de ventall tradicional japonès, objectes de bambú i decoració penjant amb pilotes TEMARI. La forma de ventall simbolitza la forma de Dejima (Nagasaki), l’illa que representa l’enllaç entre el Japó i altres països del món. Les pilotes TEMARI, de tradició mil·lenària, estan fetes de teles i fils. Els mètodes de creació i disseny locals han estat transmesos per les dones de cada regió. Desitgem que gaudiu d’una obra plena de matisos i dissenys tradicionals del Japó.

Homenajear a la Catedral de Girona a través de la composición de una alfombra floral en forma de abanico tradicional japonés, objetos de bambú y decoración colgando con bolas TEMARI. La forma de abanico simboliza la forma de Dejima (Nagasaki), la isla que representa el enlace entre Japón y otros países del mundo. Las bolas TEMARI, de tradición milenaria, están hechas de telas e hilos. Los métodos de creación y diseño locales han sido transmitidos por las mujeres de cada región. Deseamos que disfrutéis de una obra llena de matices y diseños tradicionales de Japón.

We pay tribute to Girona Cathedral by putting together floral carpet in the form of a traditional Japanese fan, bamboo objects and hanging decoration with TEMARI balls. The fan shape symbolises the form of Dejima (Nagasaki), the island that represents the link between Japan and other countries around the world. The TEMARI balls, thousand-year-old tradition, are made of fabrics and threads. Local design and creation methods have been transmitted by the women of each region. We hope you enjoy a work full of nuances and traditional designs from Japan.

Autoria: Emi Yoshimura, Noriko Takeda, Michiko Chiba, Yuko Asano, Mayumi Karashima, Kayoko Ebisawa, Hideyuki Ebisawa, Mieko Karamatsu, Yuko Kase, Michiko IIO

55 Catedral - Soterranis





“Simbiosi”

作品タイトル：共生

Els boscos són l'epítom de la natura, existeixen en simbiosi i estan en canvi constant. Aquesta obra floral representa el nostre apreciat bosc.

Los bosques son el epitome de la naturaleza, existen en simbiosis y están en cambio constante. Esta obra floral representa nuestro apreciado bosque.

Forests are the epitome of nature; they exist in symbiosis and are constantly changing. This floral work represents our beloved forest.

Autoria: Asako, Yutaka Hirano

55 Catedral - Soterranis

“Fem dels nostres balcons jardins”

“Fem dels nostres balcons jardins” recrea un balcó florit per ensenyar com es pot convertir un petit racó en un espai de natura.

“Convirtamos nuestros balcones en jardines” recrea un balcón florecido para enseñar cómo se puede convertir un pequeño rincón en un espacio de naturaleza.

We make our garden balconies recreate a flowery balcony to show how a small corner can become a nature space.

Autoria: Nina Pla i Bosch, Maria Àngels Perpinyà, Maria Gràcia Mosoll, Roser Bosch i Casas, Anna Pla i Bosch

55 Catedral - Soterranis





“El plor de les glaceres”

*Oda al gel i a les zones més gèlides del món, on el paisatge és d'una bellesa aclaparadora i
ahora colpidora per la seva climatologia extrema.
Un ecosistema que esdevé fràgil per la força amenaçadora de l'ésser humà.
Inspirat en l'escalfament global i el canvi climàtic, representa la lluita constant entre allò
natural i allò humà. És el plany d'un planeta que es desfà.*

*Oda al hielo y a las zonas más gélidas del mundo, donde el paisaje es de una belleza abruma-
dora y a la vez sobrecogedora por su climatología extrema. Un ecosistema que se convierte en
frágil por la fuerza amenazadora del ser humano.
Inspirado en el calentamiento global y el cambio climático, representa la lucha constante
entre lo natural y lo humano. Es el llanto de un planeta que se deshace.*

*An ode to the ice and the iciest areas of the world, where the landscape is of overwhelming
beauty and at the same time impressive due to its extreme weather. An ecosystem that
becomes fragile by the threatening force of human beings.
Inspired by global warming and climate change, it represents the constant struggle between
the natural and humankind. It is the cry of a planet that is melting.*

Autoria: Alumnes del màster en Disseny i Producció d'Espais, UPC School - CCCB
Col·laboradors: voluntaris del BBVA Girona.
Il·luminació: Departament d'Enginyeria Elèctrica,
Electrònica i Automàtica de la Universitat de Girona





“Carta d’aniversari”

*Estimada Escola de Música del Gironès,
Compleixes 35 cursos i segueixes endavant, portant amb pas ferm l’ensenyament musical
als nostres pobles. La comarca del Gironès és la teva partitura i les notes musicals són el teu
professorat. Dels seus instruments neixen belles flors de colors que encisen l’alumnat amarat i
delerós de la teva passió musical.
Celebra’l amb un pastís al bell mig del gran santuari de la comarca, que coroni la teva grandesa!
Firmat: Consell Comarcal del Gironès.*

*Estimada Escola de Música del Gironès:
Cumple 35 cursos y sigues adelante, llevando con paso firme la enseñanza musical a nuestros
pueblos. La comarca del Gironès es tu partitura y las notas musicales son tu profesorado.
De sus instrumentos nacen bellas flores de colores que hechizan al alumnado emocionado y
deseoso de tu pasión musical.
¡Celebralo con un pastel en medio del gran santuario de la comarca, que corone tu grandeza!
Firmado: Consell Comarcal del Gironès.*

*Dear Escola de Música del Gironès,
You 35 academic years old, and you keep moving forward, proudly taking musical education
to our towns. The Gironès region is your score, and the musical notes are your teachers.
From your instruments, beautiful flowers full of colours are born that enchant the eager and
anxious students of your musical passion.
Celebrate it with a cake in the heart of the great sanctuary of the region, which crowns your greatness!
Signed: The Gironès Area Council.*

Autoria: Eukén Ledesma, professorat, pares, mares i alumnat de l’EMG, Robert Vilà, Xevi de Domingo i Miquel, Alena Tikhmanovich, Elisenda Mateu, Vera Krasnoperova, Glòria Galindo, María V. Martínez, Roser Corcoy, Isabel Costa, Marta Codina, Merce Bosch, Emi Plà, Pilar Raset, Montse Serra, Rosa Arnau, Elena Noguer, Roser Bancells, Lolita Rubau, Manel Sureda Vilà, Sandra Trémols, Fina Piresas, Montserrat Mossoll, Margarita Ferrer, M. Àngels Perpiñà, Merce Ribelles, Jordi Albà, Titon Agüi, Anna Pascual, Mar Redondo, Marta Dilmé, Anna Quintero, Beth Galí, Maria Gràcia Roca, Laura Ribas, Olga Puig, amb la col·laboració del Grup Vivaldi





“Sempre hi ha esperança”

El nostre projecte pretén ser una representació de l'esperança car surten flors d'un conjunt d'arrels (en teoria les arrels no floreixen).

Nuestro proyecto pretende ser una representación de la esperanza puesto que salen flores de un conjunto de raíces (en teoría las raíces no florecen).

Our project aims to be a representation of hope because flowers emerge from a root system (in theory roots do not flower).

Autoria: Alumnat de Dibuix Tècnic de 1r de BTL, alumnat d'Artesania de 1r, 2n i 3r d'ESO de l'escola Montessor i Palau de Girona sota la supervisió de Marta Carreras, Anna Jambert

57 Passeig Arqueològic - Sortida claustre de la Catedral

“Closa de xiprers”

Les closes es feien per protegir les finques de l'Empordà de la tramuntana. Aquí volem donar natura i frescor al carrer a Temps de Flors.

Las cercas se hacían para proteger las fincas del Empordà de la tramontana. Aquí queremos dar naturaleza y frescura en la calle a Temps de Flors.

The cypress tree windbreaks were made to protect the Empordà farmlands from the northern wind. Here we want to give nature and freshness to the street during Temps de Flors.

Autoria: Teresa Gardell Estela, Toni Alonso Ramos

58 Carrer Ferran el Catòlic - Paret





“Variació de colors”

Toc de color per a aquest espai que moltes vegades, passejant per Girona, passa desapercebut entre tanta pedra gris.

Toque de color para este espacio que muchas veces, paseando por Girona, pasa desapercibido entre tanta piedra gris.

A pop of colour for this space which when walking through Girona, often goes unnoticed among so much grey stone.

Autoria: Núria de Bolós i Julià, Maria-Elvira de Bolós i Julià, Elena de Bolós i Julià

59 Carrer Ferran el Catòlic - Reixat mur





“Brindis floral a Sant Lluç”

Girona per Temps de Flors és una festa on celebrem la primavera, l'esclat de la natura amb els colors vius de les flors i les aromes que desprenen. Tradicions, cultura i història es donen la mà en aquest lloc tan emblemàtic com és l'església de Sant Lluç. Així ho hem volgut plasmar i transmetre, junts, les flors i els manaies. Ells ens fan d'amfitrions en aquesta celebració que l'hem anomenat “Brindis floral”.

Girona por Temps de Flors es una fiesta donde celebramos la primavera, el estallido de la naturaleza con los colores vivos de las flores y los aromas que desprenden. Tradiciones, cultura e historia se dan la mano en este lugar tan emblemático como es la iglesia de Sant Lluç. Así lo hemos querido plasmar y transmitir, juntos, las flores y los manaies. Ellos nos hacen de anfitriones en esta celebración que la hemos llamado “Brindis floral”.

Girona: Temps de Flors is a celebration of spring, the explosion of nature with the vivid colours of the flowers and aromas that waft through the air. Traditions, culture and history go hand in hand in this emblematic place of the Church of Sant Lluç. We wanted to capture and transmit, together, the flowers and the manaies (Roman soldiers). They are the hosts of this celebration, which we have called Brindis floral (Floral toast).

Autoria: Alba Casals i Masferrer, Mercè Ceder Grande, Esther del Moral Rigau, Montse Pifarré Álvarez, Ricard Ibarra Soria, Anna Casals Masferrer, Amat Artigas i Sònia





“Refulgència”

L'espai representa un moment de reflexió, un refugi lumínic en el qual tot és possible. S'utilitza com a metàfora per a referir-se al saber, és un regal, un privilegi i fins i tot quelcom que hem de preservar. Sense llum, res és possible. És l'energia que alimenta els somnis i les esperances.

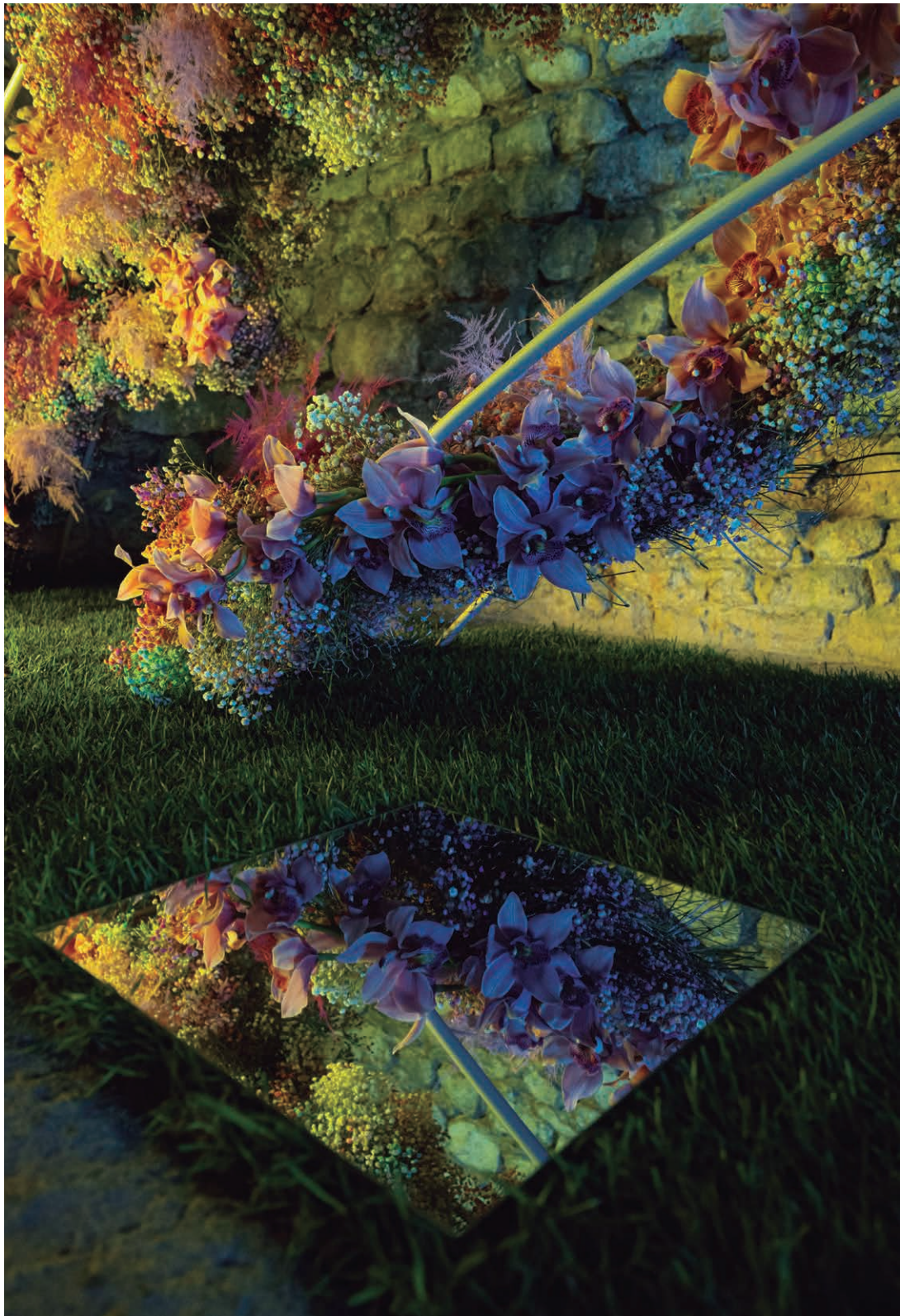
El espacio representa un momento de reflexión, un refugio lumínico en el que todo es posible. Se utiliza como metáfora para referirse al saber, es un regalo, un privilegio e incluso algo que debemos preservar. Sin luz, nada es posible. Es la energía que alimenta los sueños y las esperanzas.

The space represents a moment of reflection, a luminous refuge in which everything is possible. It is used as a metaphor to refer to knowledge, it is a gift, a privilege and even something that we must preserve. Without light, nothing is possible. It is the energy that feeds dreams and hopes.

Autoria: Lluc Vila Boix, Albert Santaló Capellà

61 Carrer Ferran el Catòlic - Pati





“La ruta de l'aigua”

Els banys es converteixen en una ruta de l'aigua, que adquireix diferents formes i colors. Una cascada d'orquídies de tonalitats roses i argents. Aigua en moviment que reflecteix la llum i abraça la natura. Jocs a l'aigua i ones que s'escampen. Flors que dibuixen la tan preuada aigua.

Per dur a terme aquest projecte floral s'han utilitzat 190 litres d'aigua reaprofitada.

Los baños se convierten en una ruta del agua, que adquiere diferentes formas y colores. Una cascada de orquídeas de tonalidades rosas y plateadas. Agua en movimiento que refleja la luz y abraza la naturaleza. Juegos en el agua y ondas que se esparcen. Flores que dibujan la tan preciada agua.

Para llevar a cabo este proyecto floral se han utilizado 190 litros de agua reaprovechada.

The baths become a water route, which acquires different shapes and colours. A cascade of pink and silver orchids. Moving water that reflects light and embraces nature. A play on water and dispersing waves. Flowers that plot out such prized water. To carry out this floral project, 190 litres of reused water have been used.

Autoria: Lidia Torrijos Portas, Joan Manel Guillen Espin, Sergi Gonzalez Garcia, Raimon Gandia, Voluntàries d'Horta, amb la col·laboració de voluntaris de CaixaBank i de la Fundació Ramon Noguera

62 Banys Àrabs



“Reconstruint bodegons”

Un conjunt de marcs daurats enquadren escenes d'obres reconegudes al llarg de la història de l'art. La reconstrucció física d'aquestes obres ha donat peu a l'estudi de les espècies de flors, plantes i altres complements que els han compost durant la seva posada en escena. La seva desconstrucció ha permès una nova interpretació volumètrica dels quadres que seguidament us exposem.

Un conjunto de marcos dorados encuadra escenas de obras reconocidas a lo largo de la historia del arte. La reconstrucción física de estas obras ha dado pie al estudio de las especies de flores, plantas y otros complementos que los han compuesto durante su puesta en escena. Su desconstrucción ha permitido una nueva interpretación volumétrica de los cuadros que seguidamente os exponemos.

A set of golden frames stage scenes from works recognised throughout the history of art. The physical reconstruction of these works has led to the study of the species of flowers, plants and other accessories that have composed them during their staging. Its deconstruction has allowed a new volumetric interpretation of the paintings that we go on to display.

Autoria: Escola d'Art d'Olot, alumnes del CFAS de Decoració: Andreu Ballarin, Laura Barris, Paula Bencomo, Simona Brugat, Noemí Cañadas, Najwa El Baidi, Carla Fernández, Clàudia Galindo, Juna Grau, Sofia Melnyk, Ana Luisa Pereira, Aixa Pi, Nil Puigdemont, Berta Ribas, Pau Riera, Marcelo Saldaña, Samuel Sigona, Camila Zapata
Tutors: Xevi Moliner, Guillem Moliner
Ajudant de muntatge: Salvi Capellà

63 Passeig Arqueològic - Font



“La primavera, el despertar del Tarlà”

*Com cada primavera a Girona, el Tarlà fem ballar!
Rememorem la seva gesta, que amb alegria i festa, ens allunyà de la pesta.
Heus aquí el nostre homenatge a tan noble personatge.*

*Como cada primavera en Girona, ¡el Tarlà hacemos bailar!
Rememoremos su hazaña, que con alegría y fiesta, nos alejó de la peste.
He aquí nuestro homenaje a tan noble personaje.*

*Like every spring in Girona, the Tarlà is dancing!
We remember his feat, which with joy and celebration left the plague farther and farther behind us.
Here is our tribute to such a noble character.*

Autoria: Marta Danés, Issa Danés, Marta Roca, Neus Danés, Fernanda Rocamora, Laura Desoi, Maria Desoi, Ariadna Carreras, Pau Carreras, Montse Danés, Goyi Atencia, Vanesa Villanueva, Laura Márquez

64 Plaça dels Jurats



“Gelats & Sabors. El millor gust per tu”

*El carretó de gelats sempre és agradable a la vista, amb el seu conjunt multicolor de gustos i sabors, adornat amb tres cucurutxos, tot ornamentat amb flor natural i preservada.
Allò que no agrada als ulls, no plau a la boca. Quin esculls tu?*

*El carrito de los helados siempre es agradable a la vista, con su conjunto multicolor de gustos y sabores, adornado con tres cucuruchos, todo ornamentado con flor natural y preservada.
Lo que no entra por los ojos, no apetece a la boca. ¿Cuál escoges tú?*

*The old-fashioned ice-cream cart is always a pleasant sight, with its multi-coloured offer of tastes and flavours, adorned with three cones, all decorated with natural and preserved flowers.
It's said that we eat first eyes. Which one will you choose?*

Autoria: Roser Isern Sabrià, Olga Mascort Subiranas, Concepció Pujol Márquez

64 Plaça dels Jurats

“Metamorfosi”

Creem el cicle vital més màgic de la natura: l'efímera vida de la papallona en totes les seves fases. Ous, erugues, crisàlides i papallones que omplen de color els ecosistemes terrestres en què habiten.

Creamos el ciclo vital más mágico de la naturaleza: la efímera vida de la mariposa en todas sus fases. Huevos, orugas, crisálidas y mariposas que llenan de color los ecosistemas terrestres en los que habitan.

We create the most magical life cycle of nature: The ephemeral life of the butterfly in all its phases. Eggs, caterpillars, chrysalids and butterflies that fill the terrestrial ecosystems in which they live.

Autoria: Laia Cunill Moré, Gemma Suñer Oller, Clara Casas Noguer

65 Passeig Arqueològic - Mirador de baix



“La cabana de les plantes i la ceràmica”

En moments puntuals del dia, el visitant de Temps de Flors pot necessitar camuflatge, silenci, tranquil·litat... Aquest és el teu espai; fes com els pastors, carboners i llenyataires de la Gavarres, que es construïen edificacions de pedra per protegir-se i descansar. Observa i gaudeix d'una estructura ceràmica i floral exterior, però també viu el silenci, el descans i la tranquil·litat interior.

En momentos puntuales del día, el visitante de Temps de Flors puede necesitar camuflaje, silencio, tranquilidad... Este es tu espacio; haz como los pastores, carboneros y leñadores de Les Gavarres, que se construían edificaciones de piedra para protegerse y descansar. Observa y disfruta de una estructura cerámica y floral exterior, pero también vive el silencio, el descanso y la tranquilidad interior.

At specific times of day, the Temps de Flors visitor may need camouflage, silence, tranquillity... This is your space, do like the shepherds, charcoal merchants and woodcutters of Gavarres did, who built stone buildings to provide shelter and rest. Observe and enjoy a ceramic and floral structure outside, but also experience silence, rest and inner calm.

Autoria: Professorat i alumnat del Cicle Formatiu de Grau Mig de Jardineria i Floristeria, Cicle Formatiu de Grau Mig d'Arts Plàstiques i Disseny en Ceràmica Artística Institut La Bisbal

66 Passeig Arqueològic - Mirador de dalt





“Benvingudes males herbes!”

“Les collia, assecava i emmagatzemava en petits pots de vidre. En feia amanides, xarops, cataplasmes, també teixits i decorava viandes amb elles. En coneixia perfectament les utilitats i els perills, així que sempre que podia en feia ús, com havien fet la mare i l'àvia.” En aquest racó donem valor a la flora del nostre entorn, ens hi tornem a relacionar com a aliada i amiga, com ho ha estat des de fa segles. Males herbes, plantes recentment condemnades que ens alimenten, curen i ens parlen, ara ja són reconegudes i respectades.

“Las recogía, secaba y almacenaba en pequeños botes de cristal. Con ellas hacía ensaladas, jarabes, cataplasmas, también tejidos y decoraba viandas. Conocía perfectamente sus utilidades y sus peligros, así que siempre que podía hacía uso de ellas, como habían hecho su madre y su abuela.” En este rincón damos valor a la flora de nuestro entorno, nos volvemos a relacionar con ella como aliada y amiga, como lo ha sido desde hace siglos. Malas hierbas, plantas recién condenadas que nos alimentan, curan y nos hablan, ahora ya son reconocidas y respetadas.

“I used to rinse and dry them and store them in small glass jars. I'd make salads, syrups, poultices, as well as dressings and decorated cold meats with them. I knew the uses and dangers perfectly, so whenever I could make use of them I did, just as my mother and grandmother had done”. In this corner we highlight the flora of our environment, we relate to them again as an ally and friend, as it has been for centuries. Weeds, newly condemned plants that feed, heal and speak to us, are now being recognised and respected.

Autoria: Luca Kelly Colmenero, Gal·la Archiles Falco, Associació Agroecologia de la Universitat de Girona i Regidoria d'acció climàtica de l'Ajuntament de Girona





“Un món, 54 conflictes”

Projecte que invita a la reflexió sobre l'estat actual de la nostra societat, immersa en mil conflictes socials i en guerres d'alt voltatge a tants països on la gent mor sense cap motiu raonable.

El claustre del monestir, un lloc de pau i reflexió, s'omplirà de rosetes de Tenerife i de flors vermelles que tant de bo arribin al cor de la gent. Per un món en pau!

Proyecto que invita a la reflexión sobre el estado actual de nuestra sociedad, inmersa en mil conflictos sociales y en guerras de alto voltaje en tantos países donde la gente muere sin motivo razonable.

El claustro del monasterio, un lugar de paz y reflexión, se llenará de rosetas de Tenerife y de flores rojas que ojalá lleguen al corazón de la gente. ¡Por un mundo en paz!

This project encourages reflection on the current state of our society, immersed in a thousand social conflicts and in highly contentious wars in so many countries where people die for no plausible reason.

The cloister of the monastery, a place of peace and reflection, will be filled with Tenerife lace rosettes and red flowers that may well reach the hearts of the people. For a world at peace!

Autoria: Puntaires de Girona: M. Mercè Rovira, Maite Yanútolo
Escola d'Art Llotja Barcelona: Míriam Albinyana, Joan Albert
Encajeras La Almozara Zaragoza: María José Rosel
Associació de Puntaires de la Garriga
Dones del Castell - Belcaire d'Empordà
Associació de Puntaires de Sabadell
Puntaires de Sant Narcís: Teia Costa, Maria Pau Domínguez
Curs de Punta Contemporània – Centre cívic Sant Narcís

68 *Monestir de Sant Daniel*





“Arrelant desitjos”

El simbolisme de l'arbre reflecteix que tots i totes ens necessitem els uns als altres per progressar com a comunitat. Especialment quan s'empren un procés migratori, aquest recolzament esdevé fonamental per assolir els nostres somnis. Visitants de Temps de Flors 2024, us convidem a escriure els vostres desitjos i introduir-los a la bústia, a fi de contribuir al cicle del suport comunitari.

El simbolismo del árbol refleja que todos y todas nos necesitamos unos a otros para progresar como comunidad. Especialmente cuando se emprende un proceso migratorio, este apoyo se convierte en fundamental para alcanzar nuestros sueños. Visitantes de Temps de Flors 2024, os invitamos a escribir vuestros deseos y a introducirlos en el buzón, a fin de contribuir al ciclo del apoyo comunitario.

The symbolism of the tree reflects on how we all need each other to progress as a community. Especially when a migratory process is undertaken, this support becomes fundamental to achieving our dreams. Temps de Flors 2024 visitors, we invite you to write your wishes and place them in the mailbox, to contribute to the community support cycle.

Autoria: Joves i professionals PIL Girona

69 Jardins del Doctor Figueras



“Compte amb les caragolines!”

La Sorellona i l'Ajuntament de Girona gestionen conjuntament aquesta petita bassa com a reservori de biodiversitat aquàtica urbana. Les nostres accions tenen impacte al medi natural! Les espècies exòtiques sempre arriben als nostres ecosistemes a través de l'activitat humana. Recentment, s'hi ha detectat una caragolina aquàtica invasora, probablement provinent dels aquaris de la ciutat.

La Sorellona y el Ayuntamiento de Girona gestionan conjuntamente esta pequeña balsa como reservorio de biodiversidad acuática urbana. ¡Nuestras acciones tienen impacto en el medio natural! Las especies exóticas siempre llegan a nuestros ecosistemas a través de la actividad humana. Recientemente, se ha detectado una caracolina acuática invasora, probablemente proveniente de los acuarios de la ciudad.

The Sorellona and Girona City Council jointly manage this small pool as a reservoir of urban aquatic biodiversity. Our actions have an impact on the natural environment! Exotic species always reach our ecosystems as a result of human activity. Recently, an invasive aquatic (freshwater) snail has been detected, likely coming from the city's aquariums.

Autoria: equip Sorellona: Laia Escribà Nadal, Guillem Fradera, Guillem Saguer, Quim Pou i Rovira, Iago Pérez, Jesús Ríos, Laura Guirado, Laura Cordero, Carla Juvinyà
Actuació emmarcada en el projecte GiroNat, amb la col·laboració de Cal Cabasset i alumnat de Programes de Formació i Inserció del Departament d'Ensenyament: PIP Institut Brugulat Banyoles, PTT Institut Palafrugell, FIAP Institut Narcís Xifra de Girona, PTT Institut Castelló d'Empúries i PTT Institut Llagostera

70 Jardins del Doctor Figueras - Font



“Vivint”

El moment vital actual fa que prenguem consciència dels problemes ja que en som responsables individualment i col·lectivament de la solució per, amb dedicació i esforç, gaudir la vida. Transitem entre el bé i el mal superant les emocions negatives i per, amb coneixement, assolir la llibertat mental. Deixant-nos acompanyar des del respecte i la passió, formem un conjunt perfecte malgrat les espines que trobem.

El momento vital actual hace que tomemos conciencia de los problemas ya que somos responsables individual y colectivamente de su solución para, con dedicación y esfuerzo, disfrutar de la vida. Transitamos entre el bien y el mal superando las emociones negativas y para, con conocimiento, alcanzar la libertad mental. Dejándonos acompañar desde el respeto y la pasión, formamos un conjunto perfecto a pesar de las espinas que encontramos.

The present moment makes us aware of the problems as we are individually and collectively responsible for the solution to enjoy life with dedication and effort. We move between good and evil by overcoming negative emotions and by achieving mental freedom with knowledge. By letting ourselves be governed with respect and passion, we form a perfect group, despite the thorns we find along the way.

Autoria: Montse López Molins, Isidre Ripoll Suy, alumnat de 2n curs de cicle formatiu de grau superior Gestió d’Espais Comercials de l’Institut Santa Eugènia

71 Monestir de Sant Pere de Galligants - Exterior absis





“Paisatge”

Volem descriure la bellesa de la natura, senzilla i delicada.

Queremos describir la belleza de la naturaleza, sencilla y delicada.

We want to describe the simple and delicate beauty of nature.

Autoria: Marga Risco, Teresa Vilanova, Maria José Guardia, Maite Torramadé, Mercè Molas, Sendo Coll, Sebas Colon, Alicia Risco

72 Plaça Maria Laffite

“Depèn de nosaltres”

Un dels principals reptes al que ens enfrontem com a humanitat en un futur immediat és el canvi climàtic. A la nostra zona geogràfica això comporta una reducció dràstica d'un recurs tan important per a la vida com és l'aigua. Es pretén mostrar l'evolució en un entorn paisatgístic des d'on aquest recurs és abundant i no suposa cap limitació, fins a un hipotètic futur amb una mancança total fruit d'una mala gestió.

Uno de los principales retos a lo que nos enfrentamos como humanidad en un futuro inmediato es el cambio climático. En nuestra zona geográfica esto conlleva una reducción drástica de un recurso tan importante para la vida como es el agua. Se pretende mostrar la evolución en un entorno paisajístico desde donde este recurso es abundante y no supone ninguna limitación, hasta un hipotético futuro con una carencia total fruto de una mala gestión.

One of the main challenges we face as a species in the immediate future is climate change. In our geographical area this entails a drastic reduction of a resource which is so important for life as is the case of water. We aim to show evolution in a landscape environment in which this resource is abundant and does not have any limitations, to a hypothetical future with a total water shortage due to bad management.

Autoria: Alumnat del CFGM de Jardineria i Floristeria de l'Institut Salvador Espriu (Salt)

73 Jardí de l'Àngel





“Simbologia del color groc”

Simbologia del color groc, és el color de la felicitat, de l’alegria, de la positivitat i de l’optimisme. Proporciona l’energia necessària per tenir claredat de pensament, agilitat i concentració mental.

Simbología del color amarillo, es el color de la felicidad, de la alegría, de la positividad y del optimismo. Proporciona la energía necesaria para tener claridad de pensamiento, agilidad y concentración mental.

Symbolism of the colour yellow, the colour of happiness, joy, positivity and optimism. It provides the energy necessary to have clarity of thought, agility and mental concentration.

Autoria: Nieves Tarragó Ruiz de la Fuente (Díaz-Tarragó Advocats)

74 Edifici Díaz-Tarragó

“Flors de maig”

Tot enfilant les escales, resseguim unes fileres de flors de colors lluent com la llum dels dies de maig.

Subiendo las escaleras, recorreremos unas hileras de flores de colores relucientes como la luz de los días de mayo.

As we climb the stairs, we follow rows of brightly coloured flowers like the light-filled days in May.

Autoria: Maria Rosa Corredor, Carmen Bussó, Carme Albareda, Mercè Cla, Joana Albareda, Imma Arango, Kati Bota, Mercè Brea, Olga Brea, Anna Munné, Ana Parera, Rosa Maria Poch, Neus Pons, Rosa Rubio

75 Escalinates de la Basílica de Sant Feliu - Lateral nord





“El Crist Jacent”

Les flors fan de mantell protector del Crist Jacent.

Las flores hacen de manto protector del Cristo Yacente.

The flowers act as a protective cloth for the Reclining Christ.

Autoria: Anna Maria Figa Rillo

76 *Basílica de Sant Feliu - Cris Jacent*

“Fons marí, font de vida”

La Federació Catalana de Catifaires presenta un projecte que va més enllà del seu art. Posa de manifest la riquesa de l'aigua, la bellesa i la vida del fons marí per sensibilitzar-nos a no contaminar mars ni platges, preservant la flora i la fauna perquè són una font de vida per als humans.

La Federación Catalana de Alfombristas presenta un proyecto que va más allá de su arte. Pone de manifiesto la riqueza del agua, la belleza y la vida del fondo marino para sensibilizarnos a no contaminar mares ni playas, preservando la flora y la fauna porque son una fuente de vida para los humanos.

The Catalan Flower Carpet Federation presents a project that goes beyond its art. It highlights the richness of water, beauty and life of the seabed to raise awareness to avoid polluting the seas and beaches, preserving the flora and fauna because they are a source of life for humankind.

Autoria: Vicenta Pallarès, Àngel Gallart, Pere Padró, Josep Cot, Margarita Villalobos, a més de 40 catifaires federats, d'arreu de Catalunya

77 *Basílica de Sant Feliu*





“Lli i cotó”

Projecte en què alumnat d'arreu d'Europa reinterpreta els elements simbòlics del modernisme de Josep Puig i Cadafalch, extrets de les estances de la casa Coll i Regàs de Mataró. Creació on l'art i les matemàtiques es fusionen entre rajols i vitralls. Tutelats per tècnics de la Federació Catalana de Catifaires, tenen l'oportunitat de conèixer l'art català de fer catifes.

Proyecto en el que alumnado de toda Europa reinterpreta los elementos simbólicos del modernismo de Josep Puig i Cadafalch, extraídos de las estancias de la casa Coll i Regàs de Mataró. Creación donde el arte y las matemáticas se fusionan entre ladrillos y vidrieras. Tutelados por técnicos de la Federación Catalana de Alfombristas, tienen la oportunidad de conocer el arte catalán de hacer alfombras.

Project in which students from all over Europe reinterpret the symbolic elements of Josep Puig i Cadafalch's modernism, taken from the rooms of the casa Coll i Regàs in Mataró. Creation in which art and mathematics merge together among tiles and stained glass. Supervised by technicians from the Catalan Flower Carpet Federation, we have had the opportunity to learn about the Catalan art of making flower carpets.

Autoria: IES Àngela Bransuela de Mataró, Istituto Compresivo Vincenzo Tortoreto, de San Ginesio (Itàlia), 69th High School, de Varsòvia (Polònia). Projecte ERASMUS

77 *Basilica de Sant Feliu*





“Goigs en llaor del bisbe i màrtir Sant Narcís”

*Ja que sou d'aquesta terra
el Cabdill més esforçat,
protegiu-la en temps de guerra,
de malura o bé d'aigüat!
manteniu-li l'energia
i la fe arrelada al cor!
Defenseu-nos...*

*¡Ya que sois de esta tierra
el Caudillo más esforzado,
protegedla en tiempos de guerra,
de malura e inundaciones!
¡Mantenedle la energía
y la fe arraigada al corazón!
Defendednos...*

*Since you are from this land
the strongest Leader,
protect it in times of war,
from disease or flood!
Keep your energy in it
and faith rooted in your heart!
Defend us...*

Autoria: Maria Rosa Corredor, Carmen Bussó, Carme Albareda, Mercè Cla, Joana Albareda, Imma Arango, Kati Bota, Mercè Brea, Olga Brea, Anna Munné, Ana Parera, Rosa Maria Poch, Neus Pons, Rosa Rubio





“Feliua”

Una figura femenina, d'aparença gegantesca, reposa asseguda al primer replà de les escales de la basílica de Sant Feliu, sota l'esguard de l'exquisit campanar gòtic. La seva faldilla vegetada s'estén sobre els graons. Del seu cap en brolla un ram de flors vistoses. Nosaltres, els petits habitants de Lilliput, l'observem amb admiració. Ens està oferint una flor?

Una figura femenina, de apariencia gigantesca, reposa sentada en el primer rellano de las escaleras de la basílica de Sant Feliu, bajo la mirada del exquisito campanario gótico. Su falda vegetada se extiende sobre los escalones. De su cabeza brota un ramo de flores vistosas. Nosotros, los pequeños habitantes de Lilliput, la observamos con admiración. ¿Nos está ofreciendo una flor?

A female figure, giant in appearance, sits on the first floor of the stairs of the Sant Feliu Church, under the watch of the exquisite Gothic bell tower. Its blossoming skirt extends over the steps. From its head springs a bouquet of colourful flowers. We, the small inhabitants of Lilliput, gaze at it with admiration. Are we being offered a flower?

Autoria: Xevi Montal Roura, Anna Comas Casacuberta, Daniel Xifra Tarrés, Daniela Xifra Sampere, Jordi Llinares Martín, Jordi Pujol i Ribas, Míriam Jorba Campo, Sabrina Sampere Froger, Toni Redorta Masaló

79 *Basilica de Sant Feliu - Escalinata principal*





“El petit paradís”

Al Barri Vell trobem un petit paradís ocult, un espai exòtic que ens allunya dels problemes quotidians i ens apropa a la natura més viva.

En el Casco Antiguo encontramos un pequeño paraíso oculto, un espacio exótico que nos aleja de los problemas cotidianos y nos acerca a la naturaleza más viva.

In the Old Quarter we find a small hidden paradise, an exotic space that takes us away from everyday problems and brings us closer to the most vibrant nature.

Autoria: Judith Castro, Ariadna Casanovas, Jordi Illa, Jordi Rovira

80 Pati Muralla - Costat Carbonera

“Carpes, colors, vent i flors”

LA CARPA DE L'ONYAR

*De mil colors irisada, com les flors a la primavera,
la carpa s'enfila lleugera lluitant contra la riuada.*

*El riu li fa de llar, el sol l'esquena li escalfa,
el vent dibuixa remors de bombolles i escuma blanca.
Si el cabal de sobte minva, més li brillen les escates,
Si el cabal de sobte creix, es capbussa enjogassada.
És la carpa de l'Onyar, de mil colors irisada.*

Montse Castaño Olmo

LA CARPA DEL ONYAR

*De mil colores irisada, como las flores en primavera,
la carpa sube ligera luchando contra la riada.*

*El río le hace de hogar, el sol la espalda le calienta,
el viento dibuja murmullos de burbujas y espuma blanca.
Si el caudal de repente merma, más le brillan las escamas,
Si el caudal de repente crece, se zambulle juguetona.
Es la carpa del Onyar, de mil colores irisada.*

Montse Castaño Olmo

THE CARP OF THE ONYAR RIVER

*A thousand iridescent colours, like flowers in spring,
the carp slowly climbs, fighting against the stream.*

*The river is its home, the sun warms its back,
the wind paints the frothing of bubbles and white foam.
If the flow of water suddenly diminishes, the more the scales shine,
If the flow suddenly grows, it playfully dives in.
It is the Onyar carp, of a thousand iridescent colours.*

Montse Castaño Olmo

Autoria: El grup de l'Excusa perfecta

81 Pont d'en Gómez





“A través de Tales”

A través del teorema de Tales es poden formar triangles proporcionals a la figura inicial. Així, tallant les rectes secants del triangle mitjançant línies paral·leles podreu descobrir quants triangles equilàters proporcionals a l'inicial hi ha amagats a la figura representada.

A través del teorema de Tales se pueden formar triángulos proporcionales a la figura inicial. Así, cortando las rectas secantes del triángulo mediante líneas paralelas podréis descubrir cuántos triángulos proporcionales al primero hay escondidos en la figura representada.

By using the Thales' theorem, triangles proportional to the initial figure can be formed. Thus, by cutting the secant lines of the triangle with parallel lines you can discover how many equilateral triangles proportional to the initial one are hidden in the figure represented.

Autoria: Alumnes de 3r ESO B de Les Alzines

82 Plaça de la Independència



“El refugi de flors”

Descobriu quins cossos de revolució es formen a partir de les figures planes situades a l'altura de la piràmide quan el vent les fa girar. L'exterior del nostre refugi de flors està cobert per una tessellació formada únicament per triangles equilàters.

Descubra qué cuerpos de revolución se forman a partir de las figuras planas situadas a la altura de la pirámide cuando el viento las hace girar. El exterior de nuestro refugio de flores está cubierto por una teselación formada únicamente por triángulos equiláteros.

Discover what solid figures of revolution are formed from the plane figures located at the top of the pyramid when the wind turns them. The exterior of our flower shelter is covered by a tessellation formed only by equilateral triangles.

Autoria: Alumnes de 3r ESO A de Les Alzines

82 Plaça de la Independència



“La flor infinita”

Flor formada per un mosaic de figures geomètriques regulars construïdes amb pedres i flors. Els miralls situats a l’interior de l’estructura multipliquen el mosaic creant la sensació d’infinita felicitat. En contraposició, l’exterior de color negre simbolitza els sentiments obscurs que vam sentir durant la pandèmia.

Flor formada por un mosaico de figuras geométricas regulares construidas con piedras y flores. Los espejos situados en el interior de la estructura multiplican el mosaico creando la sensación de infinita felicidad. En contraposición, el exterior de color negro simboliza los sentimientos oscuros que sentimos durante la pandemia.

Flower made up of a mosaic of regular geometric figures built with stones and flowers. The mirrors inside the structure multiply the mosaic by creating the sensation of infinite happiness. In contrast, the black exterior symbolises the dark feelings we felt during the pandemic.

Autoria: Alumnes de 3r ESO C de Les Alzines

82 Plaça de la Independència

“Posa’t mmaca”

*Una mateixa realitat mirada des de punts de vista diversos pot ser absolutament diferent, fins i tot pot resultar incomprensible, però pot haver-hi una perspectiva des de la qual tots els elements preguin sentit i el conjunt sigui bell.
Troba el punt des d’on el conjunt pren significat i posa’t mmaca immortalitzant el moment amb una fotografia.*

*Una misma realidad mirada desde puntos de vista diferentes puede ser absolutamente distinta, incluso puede resultar incomprensible, pero puede haber una perspectiva desde la que todos los elementos tomen sentido y el conjunto sea bello.
Encuentra el punto desde donde el conjunto toma significado y ponte mmaca (guapa) immortalizando el momento con una fotografía.*

*The same reality looked at from different points of view can be absolutely different, it can even be incomprehensible, but there can be a perspective from which all elements make sense and as a whole it is beautiful.
Find the point from which the whole takes meaning and strike a pose while immortalising the moment with a photograph.*

Autoria: Marta Aragües, Anton Aubanell, Raül Fernàndez, Laura Gallego, Enric Lleonart, Eduard Piñeiro, Anna Rodríguez, Sandra Soliguer, Quim Tarradas

82 Plaça de la Independència





“Elogi a la proximitat”

Els joves del Programa d’Inserció Laboral Riu Ter estan vivint un procés de transició a la vida adulta i amb ells parlem sovint de les decisions preses i de com aquestes ens afecten.

Aquesta obra és un elogi a escollir allò proper, a posar consciència en allò que sí que podem decidir: què consumim, on comprem i com ho fem? A tenir cura, així, del territori, de la gent que el treballa i del nostre patrimoni rural.

Los jóvenes del Programa de Inserción Laboral Riu Ter están viviendo un proceso de transición a la vida adulta y con ellos hablamos a menudo de las decisiones tomadas y de cómo éstas nos afectan.

Esta obra es un elogio para escoger lo cercano, para poner conciencia en lo que sí podemos decidir: ¿Qué consumimos, dónde compramos y cómo lo hacemos? A cuidar, así, del territorio, de la gente que lo trabaja y de nuestro patrimonio rural.

The young people at the Riu Ter Employment Insertion Programme are experiencing a process of transition into adult life and with them we often talk about the decisions made and how these affect us.

This work is an accolade to choosing to go local, to raise awareness of what we can decide: what we consume, where we shop and how we do it. Taking care of the local land, the people who work it and our rural heritage.

Autoria: Joves del Programa d’Inserció Riu Ter

83 *Avinguda de Ramon Folch*



“No tanquis els ulls a les flors que no vols veure”

*Els alumnes de la nostra escola ens ensenyen dia a dia que la diversitat no és un obstacle per afrontar nous reptes. L'objectiu d'aquest projecte és que per moltes flors diferents que hi hagi totes són flors.
“Si ensenyem als infants a acceptar la diversitat com una cosa normal, no serà necessari parlar d'inclusió sinó de convivència”.*

*Los alumnos de nuestra escuela nos enseñan día a día que la diversidad no es un obstáculo para afrontar nuevos retos. El objetivo de este proyecto es que por muchas flores diferentes que haya todas son flores.
“Si enseñamos a los niños a aceptar la diversidad como algo normal, no será necesario hablar de inclusión sino de convivencia”.*

*Students at our school teach us every day that diversity is not an obstacle to facing new challenges. The aim of this project is that no matter how many different flowers there are, they are all flowers.
“If we teach children to accept diversity as something normal, we don't need to talk about inclusion, but about coexistence”.*

Autoria: Escola Joan Riu

83 *Avinguda de Ramon Folch*



“Cicle vital”

*Broten les plantes i les flors floreixen i arriben a la seva màxima plenitud amb cura i amor. Nosaltres vam sembrar les llavors de la nostra vida fa uns quants anys; van germinar, van florir, hem recollit els fruits..., i ho continuem fent, amb coratge.
Cada etapa de la vida amb les seves vivències i relacions que esdevenen autèntics pilars del cicle vital.*

*Brotan las plantas y las flores florecen y llegan a su máxima plenitud con cuidado y amor. Nosotros sembramos las semillas de nuestra vida hace unos cuantos años; germinaron, florecieron, hemos recogido los frutos..., y lo continuamos haciendo, con coraje.
Cada etapa de la vida con sus vivencias y relaciones que se convierten en auténticos pilares del ciclo vital.*

*The plants grow and the flowers bloom and reach their full potential with care and love. We sowed the seeds of our life some time ago; they germinated, sprouted, we gathered the fruits... and we continue to do so, with courage.
Each stage of life with its experiences and relationships that become authentic pillars of the life cycle.*

Autoria: Residència de gent gran i Sociosanitari Puig d'en Roca

83 *Avinguda de Ramon Folch*



“Espais vitals”

En determinats moments necessitem espais on poder deixar fluir els nostres sentiments, espais que ens evoquen records, sensacions i sentiments. En la nostra creació pretenem transportar les persones visitants a diferents espais de vida i fer emergents aquestes emocions.

En determinados momentos necesitamos espacios donde poder dejar fluir nuestros sentimientos, espacios que nos evocan recuerdos, sensaciones y sentimientos. En nuestra creación pretendemos transportar a las personas visitantes a diferentes espacios de vida y hacer emergentes estas emociones.

At certain times, we need spaces where we can let our feelings flow, spaces that evoke memories, sensations and feelings. In our creation we intend to transport visitors to different living spaces and let these emotions surface.

Autoria: Grup de Joves d'Astrid-21

83 *Avinguda de Ramon Folch*





“Ball de Flors”

“Ball de Flors” és una representació dels elements més distintius del ball de cintes, una dansa tradicional molt arrelada a casa nostra. El projecte pretén retornar una de les activitats més significatives de la cultura catalana al seu lloc d’origen: les places, i involucrar així el seu públic més proper.

“Baile de Flores” es una representación de los elementos más distintivos del baile de cintas, una danza tradicional muy arraigada en nuestro país. El proyecto pretende devolver una de las actividades más significativas de la cultura catalana a su lugar de origen: las plazas, e involucrar así a su público más cercano.

“Ball de Flors” (Flower Dance) is a representation of the most distinctive elements of the ribbon dance, a traditional dance deeply rooted in our home. The project aims to bring back one of the most significant activities of Catalan culture to its place of origin: the squares, and thus involve its closest audience.

Autoria: Aina Caballero Gayolà, Nil Brussosa Arnau

84 Rotonda del Rellotge

“Més roses, encara!”

L’Escola Jardins de la Devesa (Associació de Veïns Devesa-Güell i Associació Floral de Girona) ha dissenyat i plantat des del 2022 dos parterres de roses clàssiques o antigues als Jardins Francesos del parc per difondre aquestes varietats històriques, flairoses i resistent, de la reina del jardí. Aquest projecte es gaudeix especialment per Temps de Flors però evoluciona, mantenint l’interès, durant tot l’any.

La Escuela Jardins de la Devesa (Associació de Veïns Devesa-Güell y Associació Floral de Girona) ha diseñado y plantado desde 2022 dos parterres de rosas clásicas o antiguas en los Jardines Franceses del parque para difundir estas variedades históricas, aromáticas y resistentes, de la reina del jardín. Este proyecto se disfruta especialmente por Temps de Flors pero evoluciona, manteniendo el interés, durante todo el año.

Since 2022, the Jardins de la Devesa School (The Devesa-Güell Neighbourhood Association and the Girona Floral Association) has designed and planted two classical or ancient rose flower beds in the French-style gardens of the park to spread these historical, sweet-smelling and resistant varieties of the queen of the garden. This project is especially enjoyed at Temps de Flors but evolves, enjoying interest throughout the year.

Autoria: Escola Jardins de la Devesa, Associació de Veïns Devesa-Güell, Institut Salvador Espriu-Cicle de Jardineria, Pont de Querós, brigades municipals de Jardineria, Josep Maria Trias, Daniel Vilana, Núria de Bolós i Julià

85 Jardins de la Devesa





“Finestres al món”

*“Les finestres a la primavera s’omplen de flors i se’ns obren a mons que conflueixen entre ells.”
Reflexió amb un enfocament comunitari sobre la mirada des de les finestres dels diversos països d’origen de les dones de l’Espai de les Dones i els joves del Centre de Noves Oportunitat de la Fundació Oscobe- Intermedia.*

*“Las ventanas en primavera se llenan de flores y se nos abren a mundos que confluyen entre ellos.”
Reflexión con un enfoque comunitario sobre la mirada desde las ventanas de los diferentes países de origen de las mujeres del “Espai de les Dones i els Joves del Centre de Noves Oportunitat de la Fundació Oscobe- Intermedia”.*

*“The windows in spring are filled with flowers and open to worlds that converge among them”.
Reflection with a community focus on the view from the windows of the various countries of origin of the women belonging to the “Espai de les Dones i els Joves del Centre de Noves Oportunitat de la Fundació Oscobe- Intermedia”.*

Autoria: Espai de les Dones, Centre de Noves Oportunitats de la Fundació Oscobe-Intermedia, Associació d’Art Blaublau, SBAS Taialà i Centre Cívic Ter

86 Centre Cívic Ter

“Valors de Girona”

L’exposició mostra els valors que guien les nostres accions. Volem una societat més justa i posem el nostre entusiasme a poder ser útils als infants perquè siguin bons ciutadans. Tenim un model proper, el nostre equip, el Girona FC, que si ha arribat fins aquí ha estat gràcies a aquests valors que ens acompanyen: amistat, constància, esforç, estima, generositat, treball en equip..., i molt més!

La exposición muestra los valores que guían nuestras acciones. Queremos una sociedad más justa y ponemos nuestro entusiasmo en poder ser útiles a los niños para que sean buenos ciudadanos. Tenemos un modelo cercano, nuestro equipo, el Girona FC, que si ha llegado hasta aquí ha sido gracias a estos valores que nos acompañan: amistad, constancia, esfuerzo, estima, generosidad, trabajo en equipo..., ¡y mucho más!

The exhibition shows the values that guide our actions. We want a fairer society and we put our enthusiasm into being useful to children, so that they become good citizens. We have a close model, our team, the “Girona FC”, which has arrived here thanks to these values that accompany us: friendship, perseverance, effort, love, generosity, teamwork..., and much more!

Autoria: Infants, joves i persones voluntàries de l’Espai 31. Coordinació: Montse Valentí, Lluís Bosch i Martí, Llorens Carreras, Roc Crisol

87 Carrer d’Anselm Clavé - Espai 31





“El nostre barri Mercadal”

És un projecte simbòlic del nostre barri, amb ornamentació floral que inspira a la relaxació i a la seguretat ciutadana.

Es un proyecto simbólico de nuestro barrio, con ornamentación floral que inspira a la relajación y la seguridad ciudadana.

It is a symbolic project of our neighbourhood, with floral ornamentation that inspires relaxation and security for its inhabitants.

Autoria: Maria Rosa Pié, Pilar Planellas, Maria Isabel Magro, Maria Rosa Puigdemon, Ramon Gavilan, Josep Maria Baquero, Alvaro Farroni
Associació Gent Gran Barri Vell Mercadal - Veïns

88 Plaça Jordi de Sant Jordi

“El comerç floreix per tu”

El comerç és com una flor. En el seu conjunt, fa un pom. Cada dia floreix i s'obre per a qui el rega i delecta a qui el mira i olora. Quants colors, quanta vida. Així són les flors, així és cada botiga.

El comercio es como una flor. En su conjunto, hace un ramo. Cada día florece y se abre para quien lo riega y deleita a quien lo mira y huele. Cuántos colores, cuánta vida. Así son las flores, así es cada tienda.

Trade is like a flower. When they are gathered together, they make a bouquet. Every day they grow and open up for those who water them and delights those who look at them and smell them. So many colours, so much life. This is what flowers are like, and the same goes for each shop

Autoria: Girona Centre Eix Comercial

89 Carrer Santa Clara – Placeta





“El passadís dels somnis”

En aquesta edició els infants de Girona ens deixaran entrar als seus somnis. Veurem la seva imaginació, el seu món fictici, les seves il·lusions... Qui no ha sentit alguna vegada les frases: “Somiar és gratis”, “L’aventura de viure comença amb la bogeria de somiar”, “Els teus somnis es faran realitat”. Per acabar, us demanem una coseta: mai deixeu de somiar!

En esta edición los niños de Girona nos dejarán entrar en sus sueños. Veremos su imaginación, su mundo ficticio, sus ilusiones... Quien no ha oído alguna vez las frases: “Soñar es gratis”, “La aventura de vivir empieza con la locura de soñar”, “Tus sueños se harán realidad”. Para terminar, solo te pedimos una cosa: ¡nunca dejes de soñar!

In this edition, Girona's little ones will let us into their dreams. We will see their imagination, their fictional world, their illusions. Who has never heard the words: “Dreaming is free”, “The adventure of living begins with the madness of dreaming”, “Your dreams will come true”. Lastly, we ask you one small thing: Never stop dreaming!

Autoria: Associació de Comerciants de la Zona U de Girona, Escoles bressol i llars d’infants de Girona, Escoles d’educació primària de Girona, Escoles d’educació especial de Girona

90 Carrer Nou

“Pont petit”

Aprofitem l’espai lliure entre el Pont de Pedra i el pont de la plaça Catalunya, per construir-ne un que estigui florit tots els dies de Temps de Flors. És una rèplica que s’integra entre ells. Els ponts són construccions per afavorir la comunicació, tan necessària en aquests moments; si a més estan plens de flors com aquest, aconseguim un entorn d’allò més agradable.

Aprovechamos el espacio libre entre el Pont de Pedra y el puente de la Plaça Catalunya, para construir uno que esté florecido todos los días de Temps de Flors. Es una réplica que se integra entre ellos. Los puentes son construcciones para favorecer la comunicación, tan necesaria en estos momentos; si además están llenos de flores como éste, conseguimos un entorno de lo más agradable.

We take advantage of the free space between the Pont de Pedra and Plaça Catalunya, to build one that is in blossom every day of Temps de Flors. It is a replica that is integrated between these points. Bridges are constructions to promote communication, so necessary at the moment; if they are also full of flowers like this, we achieve the most pleasant of environments.

Autoria: Alba Casals, Mercè Ceder

91 Avinguda Sant Francesc - Inici





“Espai de calma”

Mitjançant una composició de plantes, flors i altres materials, des de la Llar Oxalis volem expressar la conveniència de donar valor a un espai de calma en temps de soroll.

Mediante una composición de plantas, flores y otros materiales, desde la Llar Oxalis queremos expresar la conveniencia de dar valor a un espacio de calma en tiempo de ruido.

Through a composition of plants, flowers and other materials, from the Oxalis Residential Home we want to express the convenience of giving value to a quiet space when it is noisy elsewhere.

Autoria: Sílvia Fàbrega Batlle i treballadores, residents i usuaris de la Llar Oxalis
Fundació Llars de l'Amistat Cheshire, amb la col·laboració de Carla Casanovas

92 Casa de Cultura - Entrada

“Belleza imperfecta”

En un món tan competitiu com en el que vivim, de vegades, la necessitat de ser els millors i de buscar la perfecció ens aparta de gaudir de l'aprenentatge, però quan mirem la natura al detall ens adonem que la seva bellesa no rau en la seva perfecció sinó en la seva diferència.

Taller en què l'objectiu ha estat fruit del procés, mirar i apreciar la diversitat que el món natural ens aporta amb les seves particularitats i acceptar el que fem i el que som, mentre millorem les habilitats.

En un mundo tan competitivo como en el que vivimos, a veces, la necesidad de ser los mejores y de buscar la perfección nos aparta de disfrutar del aprendizaje, pero cuando miramos la naturaleza al detalle nos damos cuenta de que su belleza no radica en su perfección sino en su diferencia.

Taller en que el objetivo ha sido disfrutar del proceso, mirar y apreciar la diversidad que el mundo natural nos aporta con sus particularidades y aceptar lo que hacemos y lo que somos, mientras mejoramos las habilidades.

In a world as competitive as the one in which we live, sometimes, the need to be the best and to seek perfection hinders us from enjoying learning, but when we look at nature in detail we realise that its beauty lies not in its perfection but in its difference.

A workshop in which the objective has been to enjoy the process, look and appreciate the diversity that the natural world brings us with its peculiarities and accept what we do and who we are, while improving our skills.

Autoria: Associació de nens i nenes amb altes capacitats (FANJAC)
amb la col·laboració de l'artista Eva Llorens Roca

92 Casa de Cultura - Entrada





“La Flor fa la força”

Inspirat en la tradició catalana de la sardana, un ball en què la unió de tots els dansaires fa la força del conjunt, hem realitzat aquesta al·legoria floral.

Inspirado en la tradición catalana de la sardana, un baile en el que la unión de todos los danzantes hace la fuerza del conjunto, hemos realizado esta alegoría floral.

Inspired by the Catalan tradition of sardana, a dance in which the union of all dancers creates the group's strength, we have made this floral allegory.

Autoria: Dídac Pérez Mas, Jordi Pascual, Núria Simon i Anna Begisheva
Escola Smilax taller de florística

93 Pati de les Magnòlies



“Renéixer: un homenatge floral a la resiliència”

Aquest projecte floral simbolitza la capacitat de superació i la bellesa que emergeix de l'adversitat. Les flors gegants d'organza i una combinació de colors vibrants representen la renovació i l'esperança, mentre que la juxtaposició amb les parets de pedra de Can Ninetes reflecteix la fusió entre el passat i el futur, per celebrar la força de la comunitat i la resiliència individual.

Este proyecto floral simboliza la capacidad de superación y la belleza que emerge de la adversidad. Las flores gigantes de organza y una combinación de colores vibrantes representan la renovación y la esperanza, mientras que la juxtaposición con las paredes de piedra de Can Ninetes refleja la fusión entre el pasado y el futuro, para celebrar la fuerza de la comunidad y la resiliencia individual.

This floral project symbolises the ability to overcome adversity and the beauty that emerges from it. The giant organza flowers and a combination of vibrant colours representing renewal and hope, while their juxtaposition with the stone walls of Can Ninetes reflects the fusion between the past and the future, to celebrate the strength of the community and individual resilience.

Autoria: Usuaris i monitors del Club Social el Cercle de l'Associació Família i Salut Mental de Girona i comarques, i la tallerista del Taller d'Art, Judith Iglesias Ferrer

94 Centre Cívic Santa Eugènia · Can Ninetes - Exterior



“Un oasi per a papallones”

El nostre projecte dona eco a la proposta feta per l'artista Toya en la darrera edició d'Art Gavarres. Pretén conscienciar de la pèrdua de biodiversitat donant visibilitat a la desaparició d'una de les espècies més afectades, les papallones. Les espècies vegetals emprades en la instal·lació seran plantades posteriorment al parterre interior de l'institut amb la voluntat de crear aquest oasi.

Nuestro proyecto da eco a la propuesta hecha por la artista Toya en la última edición de Art Gavarres. Pretende concienciar de la pérdida de biodiversidad dando visibilidad a la desaparición de una de las especies más afectadas, las mariposas. Las especies vegetales empleadas en la instalación serán plantadas posteriormente en el parterre interior del instituto con la voluntad de crear este oasis.

Our project echoes the proposal made by the artist Toya in the latest edition of Art Gavarres. It aims to raise awareness of the loss of biodiversity by giving visibility to the disappearance of one of the most affected species, butterflies. The plant species used in the installation will be replanted later in the interior nursery of the Institute with the aim of creating this oasis.

Autoria: Toya Legido, Narcís Vicens, alumnat i professorat de l'Aula d'Acollida AA i Suport Intensiu d'Escolarització Inclusiva SIEI, Cicle Formatiu d'Impressió Gràfica, alumnes d'ESO de la comissió del programa Xarxa Escoles Verdes de l'institut Assignatures de Ciències Naturals i d'Educació Visual i Plàstica de l'Institut Santa Eugènia

95 Institut Santa Eugènia - Entrada



“El llenguatge de la música és universal”

La música constitueix un veritable llenguatge universal d'emocions i sentiments. Ho representem amb dos ambaixadors de la cultura catalana: Pau Casals, compositor, violoncel·lista i defensor de la pau i Victòria dels Àngels, lírica i dona pionera. I representem també la música amb la sardana, interpretada per la cobla. La sardana és una dansa popular catalana que expressa unitat i identitat.

La música constituye un verdadero lenguaje universal de emociones y sentimientos. Lo representamos con dos embajadores de la cultura catalana: Pau Casals, compositor, violonchelista y defensor de la paz y Victòria dels Àngels, lírica y mujer pionera. Y representamos también la música con la sardana, interpretada por la copla. La sardana es una danza popular catalana que expresa unidad e identidad.

Music is a universal language of emotions and feelings. We represent it with two ambassadors of Catalan culture: Pau Casals composer, cellist and defender of peace and Victòria dels Àngels, lyric soprano and a pioneering woman. We also represent the music with the Sardana, played by the cobla (Catalan orchestra). La Sardana is a Catalan folk dance that expresses unity and identity.

Autoria: Carme Castel, Roser Alsus, Roser Borrell, Rosa Garcia, Montse Jimenez, Maria Perpinyà, Núria Quer, Teresa Rebonaque, Vallivana Sebastià

96 Plaça de l'Assumpció



“La Devesa s’està morint”

La Devesa és el parc urbà més gran de Catalunya que va ser catalogat com a jardí històric-artístic l’any 1943, i com a bé cultural d’interès nacional per la Generalitat de Catalunya. En aquests moments d’emergència climàtica mundial, volem posar en valor el parc de la Devesa i sensibilitzar a tothom de fer un esforç col·lectiu per preservar aquest llegat d’incalculable valor per a les noves generacions.

La Devesa es el parque urbano más grande de Cataluña que fue catalogado como jardín histórico-artístico en 1943, y como Bien Cultural de Interés Nacional por la Generalitat de Catalunya. En estos momentos de emergencia climática mundial, queremos poner en valor el parque de La Devesa y sensibilizar a todos de la necesidad de hacer un esfuerzo colectivo para preservar este legado de incalculable valor para las nuevas generaciones.

La Devesa is the largest urban park in Catalonia which was classified as a historical-artistic garden in 1943, and as a cultural asset of national interest by the Catalan Government. In these moments of global climate emergency, we want to highlight the Devesa Park and raise awareness that we all need to make a collective effort to preserve this legacy of incalculable value for the upcoming generations.

Autoria: Magdalena Bosch Valentí, Eduard Martinell Miera, Salvador Guardiola Palomer, Núria Bendicho Torrelles, Josep Bonavia Ramió, veïns del barri

97 Plaça Miquel de Palol

“Mural verd amb tocs de flors”

La ubicació del Col·legi és un bon espai per donar la benvinguda a totes aquelles persones que arriben a Girona en autobús o en tren per gaudir de Girona, Temps de Flors. Presentem tres grans murals verticals amb tocs de flors per introduir la naturalesa al món urbà.

La ubicación del Colegio es un buen espacio para dar la bienvenida a todas aquellas personas que llegan a Girona en autobús o en tren para disfrutar de Girona, Temps de Flors. Presentamos tres grandes murales verticales con toques de flores para introducir la naturaleza en el mundo urbano.

The location of the Industrial Technical Engineers’ Association is a good place to welcome all those who arrive in Girona by bus or train to enjoy Girona, Temps de Flors. We present three large vertical murals with small flower decorations to bring nature to the urban world.

Autoria: M. Àngels Pita, Imma Leiva, Cristina Salmerón, Roger Palau, Anaïs Pedraza, Brenda Cárdenas, Tània Sabarí, Íngrid Méndez, Daniela Sofia Olivares, Pep Moreno, Raquel Rabionet

98 Seu del Col·legi d’Enginyers Tècnics Industrials





“El comerç floreix per tu”

El comerç és com una flor. En el seu conjunt, fa un pom. Cada dia floreix i s'obre per a qui el rega i delecta a qui el mira i olora. Quants colors, quanta vida. Així són les flors, així és cada botiga.

El comercio es como una flor. En su conjunto, hace un ramo. Cada día florece y se abre para quien lo riega y deleita a quien lo mira y huele. Cuántos colores, cuánta vida. Así son las flores, así es cada tienda.

Trade is like a flower. When they are gathered together, they make a bouquet. Every day they grow and open up for those who water them and delights those who look at them and smell them. So many colours, so much life. This is what flowers are like, and the same goes for each shop.

Autoria: Girona Centre Eix Comercial

99 Ronda St. Antoni M. Claret

“Temps de mercat i de flors”

Omple la teva bossa amb productes de qualitat i proximitat del mercat i alegra la teva vida amb els colors i olors de les flors.

Llena tu bolsa con productos de calidad y proximidad del mercado y alegra tu vida con los colores y olores de las flores.

Fill your bag with quality and local products from the market and brighten up your life with the colours and scents of the flowers.

Autoria: Marta Tarrés

100 Mercat del Lleó



“Sant Narcís, patró de Girona”

Homenatge a Sant Narcís, patró de Girona. L'any 1285, quan els francesos volien conquerir la ciutat i els gironins lluitaven amb forques i falçs, però no en feien prou, varen anar a demanar ajut al bisbe Sant Narcís. El senyor bisbe els va enviar un regiment de mosques que varen perseguir els francesos amb les seves picades fins que els van fer fora de la ciutat i protegir així tots els gironins i també el nostre Sant.

Homenaje a Sant Narcís, patrón de Girona. En 1285, cuando los franceses querían conquistar la ciudad y los gerundenses luchaban con horcas y hoces pero no era suficiente, fueron a pedir ayuda al obispo Sant Narcís. El señor obispo les envió un regimiento de moscas que persiguieron a los franceses con sus picaduras hasta que los echaron de la ciudad y proteger así a todos los gerundenses y también nuestro Santo.

Tribute to Sant Narcís, patron saint of Girona. In 1285, when the French wanted to conquer the city and the people of Girona fought with pitchforks and sickles but this was not enough, they went to ask for help from the bishop Sant Narcís. The bishop sent them a regiment of flies that chased away the French with their stings until they were thrown out of the city and thus protect all the people of Girona as well as our Saint.

Autoria: Amèlia González, Loli López, Xavier Casany, Carles Boix, Mariona Espinosa, Tess Maymó, Carme ParcerisaAssociació de Veïns i Veïnes de l'Eixample

101 Plaça Miquel Santaló



“El comerç floreix per tu”

El comerç és com una flor. En el seu conjunt, fa un pom. Cada dia floreix i s'obre per a qui el rega i delecta a qui el mira i olora. Quants colors, quanta vida. Així són les flors, així és cada botiga.

El comercio es como una flor. En su conjunto, hace un ramo. Cada día florece y se abre para quien lo riega y deleita a quien lo mira y huele. Cuántos colores, cuánta vida. Así son las flores, así es cada tienda.

Trade is like a flower. When they are gathered together, they make a bouquet. Every day they grow and open up for those who water them and delights those who look at them and smell them. So many colours, so much life. This is what flowers are like, and the same goes for each shop.

Autoria: Girona Centre Eix Comercial

102 Carrer Migdia





“Flors d’alegria: mosaic floral”

A través d’aquest projecte aspirem a transmetre un missatge de dignificació del barri, per donar-li importància i infondre una alegria contagiosa als visitants. Cada element simbolitza l’esperança, la diversitat i la vitalitat que defineixen la comunitat de Girona.

A través de este proyecto aspiramos a transmitir un mensaje de dignificación del barrio, para darle importancia e infundir una alegría contagiosa a los visitantes. Cada elemento simboliza la esperanza, la diversidad y la vitalidad que definen la comunidad de Girona.

Through this project we aim to convey a message to dignify the neighbourhood, by giving it importance and inspiring shared joy with the visitors. Each element symbolises the hope, diversity and vitality that defines the community of Girona.

Autoria: Taller de manualitats, taller de ganxet i taller de marqueteria de l’Associació de Veïns Vista Alegre-Carme

103 Parc de Vista Alegre

“D’aquí i d’arreu. El gran llibre de les llegendes del món”

Les llegendes expliquen molt bé com és la nostra història i el nostre país. L’objectiu de la composició floral “D’aquí i d’arreu. El gran llibre de les llegendes del món” és donar veu a l’alumnat de les aules d’acollida de secundària de la nostra ciutat a través d’històries dels seus països d’origen, així com conèixer les de la ciutat de Girona, que els acull, per fomentar que les llegendes ens uneixin.

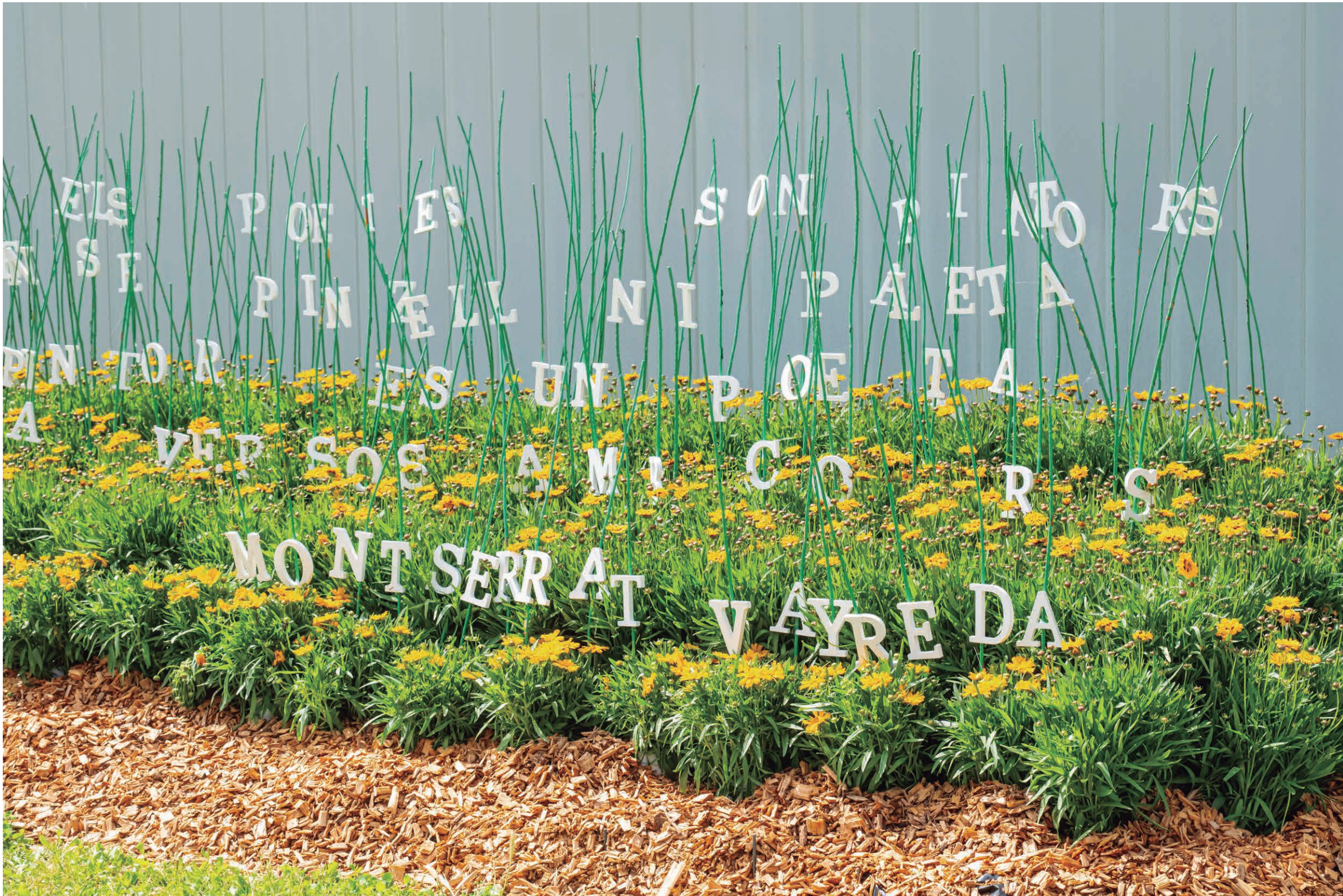
Las leyendas cuentan muy bien cómo es nuestra historia y nuestro país. El objetivo de la composición floral “De aquí y de todas partes. El gran libro de las leyendas del mundo” es dar voz al alumnado de las aulas de acogida de secundaria de nuestra ciudad a través de historias de sus países de origen, así como conocer las de la ciudad de Girona, que los acoge, para fomentar que las leyendas nos unan.

The legends tell us about our history and our country very well. The purpose of the floral composition “D’aquí i d’arreu. El gran llibre de les llegendes del món” (From here and there: The great book of legends from around the world) gives a voice to the newcomer secondary students of our city through stories of their countries of origin, as well as getting to know those of the city of Girona, which welcomes them, to encourage us to be united by our legends.

Autoria: Grup de treball tutors/es d’aula d’acollida dels instituts de secundària de Girona: INS C. Rahola, INS N. Xifra, INS J. Vicens i Vives, INS Montilivi, INS Sobrequés, INS Sta. Eugènia, INS Ermessenda, Bell-lloc del Pla i Maristes

104 Plaça de Maria Antònia Canals i Tolosa





“Florit de lletres”

*Les paraules broten dels llibres com roselles, en jardins de paper i tinta; poetes, escriptors i pintors, tots sota una mateixa llum, la Girona erigida majestuosa.
Les rimes, frases i paràgrafs són passejos entre carrers, les pàgines, camins a recórrer, pètal a pètal.
Les lletres teixeixen els racons, com les flors són escrits que encisen; Girona, ciutat de noble inspiració, és un jardí que flueix!*

*Las palabras brotan de los libros como amapolas, en jardines de papel y tinta; poetas, escritores y pintores, todos bajo una misma luz, la Girona erigida majestuosa.
Las rimas, frases y párrafos son paseos entre calles, las páginas, caminos a recorrer, pétalo a pétalo.
Las letras tejen los rincones, como las flores son escritos que hechizan; Girona, ciudad de noble inspiración, ¡es un jardín que fluye!*

*The words spring forth from books as though they were poppies, in gardens of paper and ink; poets, writers and painters, all under the same light, the majestic Girona standing erect.
Rhymes, phrases and paragraphs are walkways between streets, pages, paths to travel, as if it were being built petal by petal.
The letters weave the corners, like enchanting flowers are written; Girona, a city of noble inspiration, is a garden that flows!*

Autoria: Núria Masachs, Xavier Frigola, Araceli Rangel, Gil Trias, Pau Ventura, Daniel Baena, Carla Garcia, Adrià Marès



“Buscant un somni”

En el petit jardí, a través de maletes i altres pertinences personals, les flors de diferents colors exemplifiquen les històries de vida de les persones demandants d'asil quan arriben al país de refugi. La cortina de somnis ha sigut realitzada per les persones beneficiàries. A les escales, imatges de plantes creixents fins a arribar a l'arbre frutal que simbolitzen els somnis aconseguits.

En el pequeño jardín, a través de maletas y otras pertenencias personales, las flores de distintos colores ejemplifican las historias de vida de las personas demandantes de asilo cuando llegan al país de refugio. La cortina de sueños ha sido realizada por las personas beneficiarias. En las escaleras, imágenes de plantas crecientes hasta llegar al árbol frutal que simbolizan los sueños alcanzados.

In the small garden, in suitcases and other personal belongings, flowers of different colours illustrate the life stories of asylum seekers when they arrive to the country of refuge. The beneficiaries have made the curtain of dreams. On the stairs, images of plants growing until they become a fruit tree that symbolise the dreams comes true.

Autoria: Personal tècnic de la Fundació Apip-Aca i persones beneficiàries demandants d'asil i/o refugiades

106 Seu Fundació APIP –ACAM



“Pau”

L'Associació de Gent Gran de Montilivi hem guarnit aquests jardins amb flors acolorides i brillants per donar esperança i llum en aquests temps foscos de guerra. Amb el símbol del colom volem transmetre un missatge de pau i solidaritat. Mentre camines per aquest jardí, et convidem a pensar que la pau és possible amb esforç i esperança.

La “Associació de Gent Gran de Montilivi” hemos adornado estos jardines con flores coloreadas y brillantes para dar esperanza y luz en estos tiempos oscuros de guerra. Con el símbolo de la paloma queremos transmitir un mensaje de paz y solidaridad. Mientras andas por este jardín, te invitamos a pensar que la paz es posible con esfuerzo y esperanza.

We at the “Associació de Gent Gran de Montilivi” have kept these gardens with colourful and bright flowers to give hope and light in these dark times of war. With the symbol of the dove, we want to convey a message of peace and solidarity. As you walk through this garden, we invite you to believe that peace is possible with effort and hope.

Autoria: M. Jesús Gómez Valero, Dolors Estañol Pibernat, Anna Mir Roma, Conchita Pérez Alonso, Soletat Rodríguez Tarifa, Glòria Fraser-Gafas Caselles, Concepció Gómez Valero, Montse Blanco Martínez, Marisa Dalmases Serras, Carmen Moreno Troyano

107 Jardins de la riera Gornau





“Palau, la flor del vi”

El vi, que sortia del raïm que penjava de les parres que envoltaven les cases de l'antic poble de Palau-sacosta, era un component important de les activitats de les masies. El vi ha format part de la nostra tradició, la seva presència dins un porró al bell mig de la taula era un element imprescindible en la vida dels vilatans. Com diu la dita: “Una taula sense porró, és un jardí sense flors”.

El vino, que salía de la uva que colgaba de las parras que rodeaban las casas del antiguo pueblo de Palau-sacosta, era un componente importante de las actividades de las masías. El vino ha formado parte de nuestra tradición, su presencia en un porrón en medio de la mesa era un elemento imprescindible en la vida de los aldeanos. Como dice el dicho: “Una mesa sin porrón, es un jardín sin flores”.

The wine, which came from the grapes hanging from the walls surrounding the houses of the old town of Palau-Sacosta, was an important component of the activities of the farmhouses. Wine has been part of our tradition, its presence in a porrón (wine pitcher) in the middle of the table was an essential item in the life of the villagers. As the saying goes: “A table without a wine pitcher is a garden without flowers”.

Autoria: Associació de veïns i veïnes de Palau-sacosta, president Valentí Giralt i Puignau, directora del projecte M. Àngels Perpinyà Fita, Joan Corney i Vilà, Maria Núria Bertran Puigdemont, Glòria Rebugent Expósito, Meritxell Julià Corominas, Carme Navarro Rodríguez





“FlorArt Girona Est”

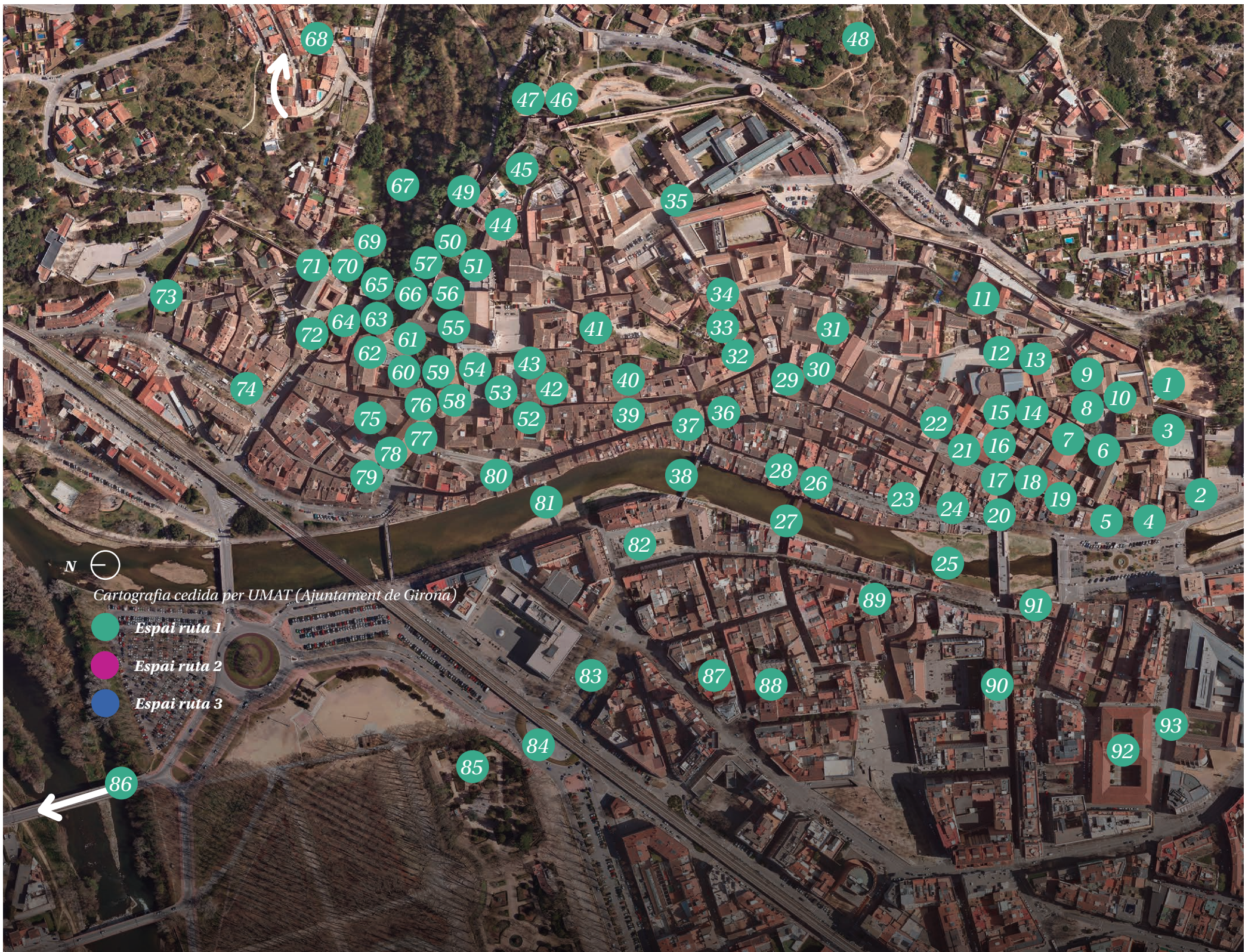
La Casa de les Arts acull una representació de les diferents característiques dels barris de Girona Est (Mas Ramada, Vila-roja, Font de la Pólvora, Sant Daniel i la Creueta), reflectits en una plaça de poble que convida a tothom a visitar i conèixer el seu entorn i la seva gent; i a passar-hi una estona compartint mirades.

La Casa de les Arts acoge una representación de las diferentes características de los barrios de Girona Est (Mas Ramada, Vila-roja, Font de la Pólvora, Sant Daniel y La Creueta), reflejados en una plaza de pueblo que invita a todo el mundo a visitar y conocer su entorno y a su gente; y a pasar un rato compartiendo miradas.

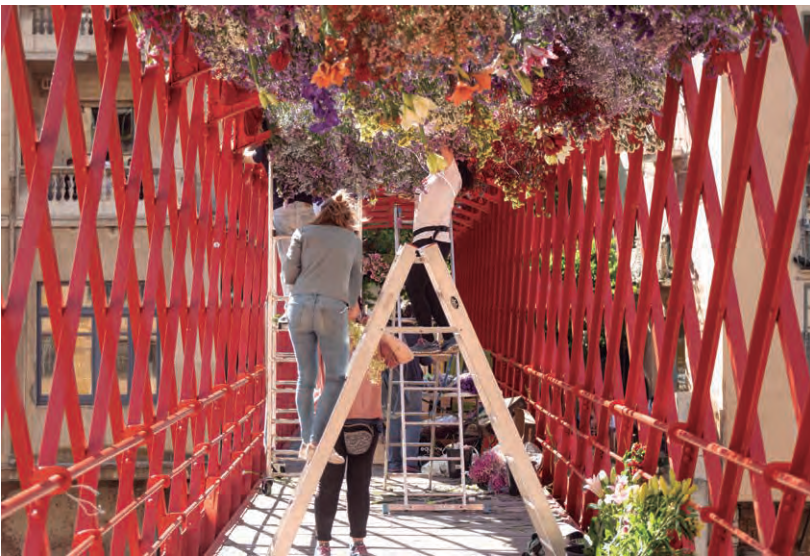
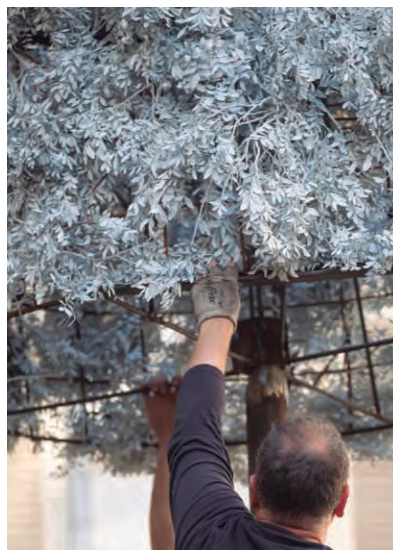
The Casa de les Arts hosts a representation of the various characteristics of the neighbourhoods of Girona Est (Mas Ramada, Vila-roja, Font de la Pólvora, Sant Daniel and La Creueta), reflected in a town square that invites everyone to visit and become familiar with their surroundings and its people; and to spend some time there sharing views.

Autoria: AV Mas Ramada, AV Vilaroja, AV Font de la Pólvora, AV Grup Sant Daniel, Plataforma per la Dignitat Girona Est, Fundació Girona Est

Plànol de la ciutat | *Plano de la ciudad* | **City map**



The making-of...



“Girona, Temps de Flors”
69a exposició de flors, patis i jardins

Coordinació, disseny, maquetació, traduccions i fotografia:
Comunicació Integral Neorg SRL

Edició, comunicació i promoció: **Ajuntament de Girona**

ISBN: 978-84-8496-323-3
D.L: Gi 539-2024
1era edició: Maig 2018 (Ajuntament de Girona)

Imprès per: Impremta Pagès

Agraïments

A totes les persones que fan possible “Girona, Temps de Flors”, especialment:

A les associacions Amics de les Flors de Girona i Amics de la Girona Antiga.

Als voluntaris i voluntàries.

Als patrocinadors.

Al personal municipal de l’Ajuntament de Girona.

Als gironins i gironines per la seva estima i implicació amb l’esdeveniment.



Editat per: